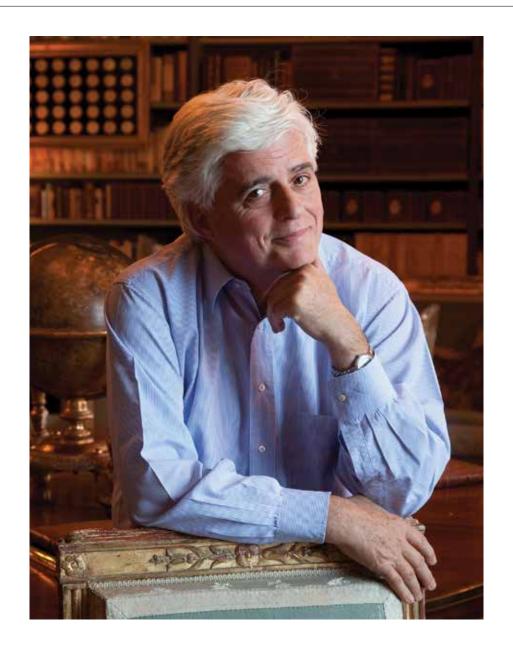




П П High Life

20 封面故事 COVER STORY

艺术空间 Space craft





ON THE COVER

雅克·加西亚 Jacques Garcia

RICHARD MILLE





CALIBER RM 07-01



目录 CONTENTS

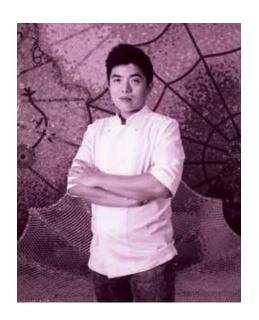


品世 SOCIETY

- **32** 时尚前沿 Cutting edge
- 38 艺术之觉醒 The art of awakening
- **46** 彩虹人生 Under the rainbow

品享 NDULGE

- **54** 泰式风味 Thai sensation
- 60 意大利真味 A taste of Italy
- 66 樱桃盛宴 Cherry delight
- 68 绝世风华 Timeless French beauty
- **70** 谈谈人生 Revival of an ancient wisdom
- 76 怪杰余韵 Legacy of an eccentric writer



- **82** 专心致志 Healing dedication
- **88** 普鲁士荣耀 Prussian glory

VOYAGES

GLGIN DUCGSSE

風雅廚











Voyages by Alain Ducasse is a celebration of contemporary multi-ethnic cuisine, with a menu that distills 30 years of culinary travels by chef Alain Ducasse in the Southern hemisphere and throughout Asia. The restaurant's offerings are both an expedition and celebration of what the region has to offer, with dishes that translate colorful culinary heritage through the signature lens of chef Ducasse.

目录 CONTENTS



品趣 PLAY

- 96 文字艺术 More than words
- **102** 极速驰骋 Racing Spirit
- 108 天籁童声 Heavenly voices

品尚 STYLE

- **116** 皓月当空 Woon phase
- **122** 珠联璧合 The A-Team
- 128 立体丛林 Concrete jungle
- **132** 性别无界 Bod spectrum
- 136 淳色美学 Mono modernity
- 140 瑰丽至臻 Rolling out the red carpet



- **146** 秋意渐浓
- 152 礼宾 Concierge





漁港海鮮·海岸唯一 Seafood Market · Only in Wharf





High Life

2018年9月 | #24 | SEP 2018

澳门注册 出版号570 Macau registered publication number 570

行政 | CORPORATE

首席执行官 CEO

卓弈 AND

ANDREW W SCOTT

幕僚长 Chief of Staff 王艺霖 HELENE WONG

财务总监 CFO

范翎斯 MARCEL FENEZ

首席执行官行政助理 EA to the CEO

郑诗韵 CYNTHIA CHEANG

行政助理Admin Assistant吴雪怡SUIE NG

营业及市场 SAL

SALES & MARKETING

销售及业务发展总监 Director of Sales and Business Development

曾晓露 PAM CHANG

销售及业务发展副总监 Associate Director Sales and Business Development

何敬斌 JADESON HO

香港区销售 HK Sales

黄湘湘 ANGEL WONG

客户关系经理 Client Relationship Manager

邱嘉汶 CAROLINE IAU

数字业务开发部 DIGITAL

数字业务开发总监 Director of Digital Business Development

沈嘉暉 KEVIN SAM



发行 DISTRIBUTION

活动及营运副总裁 VP Events and Operations

张舒文 KAREN CHEONG

发行部主任 Distribution Supervisor

王禧婷 EMILY VONG

发行部专员 Distribution Officers

叶少扬ANSON IP郑国平PENG CHEANG麦敏华MAK MAN WAH许浩伟HOI HOU WAI

信息技术 IT

信息技术总监 IT Director 刘冠侪 MICHAEL LAU

由品亚有限公司每月出版 Pu 澳门注册新闻公司编号EP175 Ma 澳门骑士马路63至69号 Est 678文创园8楼C-D座 8 A

由百乐门印刷有限公司印制 香港新界将军澳将军澳工业邨 骏光街三号 Published monthly by Asia High Life Limited Macau registered press company number EP175 Estrada dos Cavaleiros, No. 63-69 8 Andar C-D, Edif. 678 Cultural Creative Park, Macau

Printed by Paramount Printing Company Limited 3 Chun Kwong Street Tseung Kwan O, Hong Kong

联络我们 CONTACT US

新闻稿发送至 Send press releases to 广告垂询 Advertising enquiries 发行问询 Distribution enquiries 订阅问询 Subscription enquiries IT enquiries 一般问询 General enquiries editorial@asiahighlife.com ads@asiahighlife.com distribution@asiahighlife.com subs@asiahighlife.com it@asiahighlife.com info@asiahighlife.com



我们的编辑团队



沈爱莲 IRENE SAM

主编 Editor-in-Chief

父亲上海人、母亲澳门人的 Irene,曾在加利福尼亚(确切地说,湾区)和巴黎生活多年。她讲六种语言,热衷各色美食,倚赖澳门的米其林星级餐饮,来满足其和体型极不相称的胃口。

Born to a Shanghainese father and a Macanese mother, Irene spent many years of her life in California – namely the Bay Area – and Paris. She is hexalingual, with a brain fueled by an insane amount of food from the kitchens of Michelin-starred chefs around Macau.



本思齐 BEN BLASCHKE

执行编辑 Managing Editor

2013年加入「澳传媒」的 Ben,曾于澳大利亚主流报纸和体育杂志担任体育记者十年有余。他钟爱美食佳酿和奢宠体验,对优品生活的追求与《品》完美契合!

Having embarked on a decade-long career as a sports journalist for leading Australian newspapers and sports magazines, Ben joined O MEDIA in Macau in 2013. These days Ben loves good food, fine wine and a touch of pampering, the perfect fit for *High Life*!



户媛媛 SOPHIE HU

中文编辑及主译 Chinese Editor and Chief Translator

有着翻译和旅游学业背景,自然深谙不同文化之间交流的重要性。无论 是背起行囊用脚步去丈量世界,还是在笔端游走于两种语言之间,身体 和心灵,总有一个在路上。

With degrees in both translation and tourism, Sophie is intensely aware of the need for good communication between different cultures. Whether exploring the world with a backpack or wandering back and forth between two languages, her body or soul is always on a journey.

Our editorial team



宋文娣 WENDI SONG

撰稿人 Contributor

曾于上海和澳门学习法律多年,但最终确定写作才是释放灵魂的最佳方式。喜欢佩索阿的诗、夏卡尔的画和德沃夏克的《自新大陆》。旅居澳门十年,收获良多,对这座城市感激不尽。

After years spent studying law in Shanghai and Macau, Wendi found that only writing could free her soul. She likes Fernando Pessoa, Marc Chagall and Antonín Dvořák's "From The New World." She has been living in Macau for 10 years and is still in her honeymoon-period with the city.



JOSEFF MUSA

时尚顾问 Lifestyle Advisor

毕业于艺术专业的 Joseff,兼具千禧一代的时尚精神和 X 一代的明确目标。他钟情于一切与流行文化相关的事物,并将 2017 年视为自己激情真正绽放的一年。

With a degree in Arts, Joseff has both the stylish spunk of a millennial and the goal-oriented mind of a Gen Xer. He loves everything to do with pop culture and considers 2017 to be the year his passions truly shone.



张一帆 JACKY CHEONG

葡萄酒、美术、古典音乐及歌剧撰稿人

Contributor wine, fine art, classical music and opera

张一帆在英、法、德等国成长及学习历史与法律。他现定期以中英 双语撰写葡萄酒与烈酒、古典音乐与歌剧、美术等主题的文章。

Having spent his formative years in Britain, France and Germany studying history and law, Jacky Cheong regularly comments and publishes on wine and spirits, classical music and opera as well as fine arts in Macau, Hong Kong and Europe.





我们的编辑团队



SANDRA NORTE

首席设计师 Lead Designer

在澳大利亚完成传媒设计学业后,Sandra 回到澳门的家人和宠物身边,闲暇时喜欢尝试不同的工艺。她对细节一丝不苟,无论工作还是娱乐,都务求完美!

After studying Communication Design in Australia, Sandra returned to Macau to be with her family and crazy pets. In her spare time, she likes trying out different crafts in search of the perfect hobby. She's all about the details – whether for work or play, it must be perfect!



邓倩雯 AILSA TANG

平面设计师 Graphic Designer

邓倩雯大部分时间在澳大利亚和澳门度过,两地皆为家。最能激发其想象力的,莫过于凝望星空, 放飞思绪。收获双学位的她, 近期加盟「澳传媒」开始了平面设计师的新生涯!

Having spent most of her life between Australia and Macau, Ailsa considers both to be home. Few things stimulate her imagination like gazing at the stars and daydreaming. Upon graduating from a dual degree, Ailsa recently started her new life as a graphic designer with O MEDIA!



EDUARDO MARTINS

首席摄影师 Lead Photographer

Eduardo 在里斯本做摄影记者打磨技艺十五年之久。期间,他曾为葡萄牙一些最知名的日报工作,并于多本杂志发表作品。2016 年,他移居澳门展开新的旅程。

Eduardo plied his trade as a photojournalist in Lisbon for 15 years. During that time he worked on some of Portugal's top daily newspapers and has published works in several magazines. In 2016 he moved to Macau to embark on a new journey.



编者寄语 From the editor

浪漫空间

者于大约十五年前旅居巴黎时,寒舍就位于圣奥诺雷路上距离 Costes 酒店不远处。虽然不是那里的住客,我却不时到访酒店并购买其特色香味蜡烛。那只应天上有的香气,让笔者回想起酒店的感性氛围,以及在那里渡过一个又一个毕生难忘的夜晚。

大概十年前,Costes 酒店迎来了全巴黎最火热的唱片 骑师 Stéphane Pompougnac 驻场,因而名声大噪。夜 幕低垂之际,客人往往会在酒廊里碰见超级名模或影视巨 星,星味十足之余亦让人们流连忘返。

时至2018年,笔者有赖巴黎卡迈尔古董行引荐,得以与该酒店的室内设计鬼才雅克·加西亚进行访谈。这位风度翩翩的绅士乃法国十七至十八世纪装饰艺术的专家,慷慨地与笔者分享其对于设计、现代及传统等议题的精辟见解。

身处巴黎之际,笔者亦曾入住出自雅克·加西亚手臂之又一杰作——蒂尔堡镇酒店。这家酒店的客房面积出奇地小,往往只能容纳一张单人床。空间虽小,幽暗的内部设计却引人遐想。独处客房时,笔者的意识流犹如天马行空。雅克·加西亚的原意,正是要让客人在梦幻的空间内,对生活产生五彩缤纷的念头。

沈爱莲

Space for romance

bout 15 years ago I lived not far from the Hôtel Costes on Rue Saint-Honoré in Paris. Though I had my own apartment and did not stay in the hotel, I went there often to buy their signature scented candles to bring home. The scent was not only heavenly, it also reminded me of the sexy atmosphere of the hotel, where I had some of the most memorable evenings of my life.

A little more than a decade ago, it was an establishment known to have the best DJ in town: Stéphane Pompougnac. At night, it was very easy to run into supermodels and movie stars inside the bar, which had a certain vibe that kept people bubbly into the wee hours of the morning.

Fast forward to 2018, and only recently was I finally granted an interview – through Parisian antique house Kraemer Gallery – with the Hôtel Costes's famed interior design genius, Jacques Garcia. A true gentleman in every sense of the word, he is extremely knowledgeable in the French decorative arts of the 17th and 18th centuries but also generous, sharing some of his design insights and thoughts on modernity and tradition.

While in Paris, I stayed at another of Garcia's creations, the Hôtel Bourg Tibourg, which had tiny rooms that could only fit one single bed inside and nothing more. Despite the size, the space is dark, whimsical and mesmerizing. Though I stayed there on my own, the atmosphere was fit for all kinds of imagination, and that was precisely what Garcia wanted the guests there to be doing: having colorful dreams about life.

Irene Sam Editor-in-Chief

世界著名的蒙特卡洛咖啡馆

MONTE-CARLO'S WORLD-FAMOUS CAFÉ



「澳門銀河™」地下、G003 | G003、G/F, Galaxy Macau™ 試量景厅 Trial Restaurant

恒河娱乐集团成员 A MEMBER OF GALAXY ENTERTAINMENT GROUP

To the second se

在澳门最豪华及最富声望的酒店的每一间客房,都能享受阅读《品》杂志的乐趣 ……

HIGH LIFE IS AVAILABLE IN EVERY GUEST ROOM OF MACAU'S MOST LUXURIOUS AND PRESTIGIOUS HOTELS ...



























MORPHEUS







THE RITZ-CARLTON

MACAU







澳門十六浦索菲特酒店 MACAU AT PONTE 16







The first Michelin-starred restaurant from Portugal to open a branch abroad

Guincho a Galera

taking Portuguese fine-dining to a new level and boasts one of the most exclusive wine collection in Asia with over 16,800 labels.





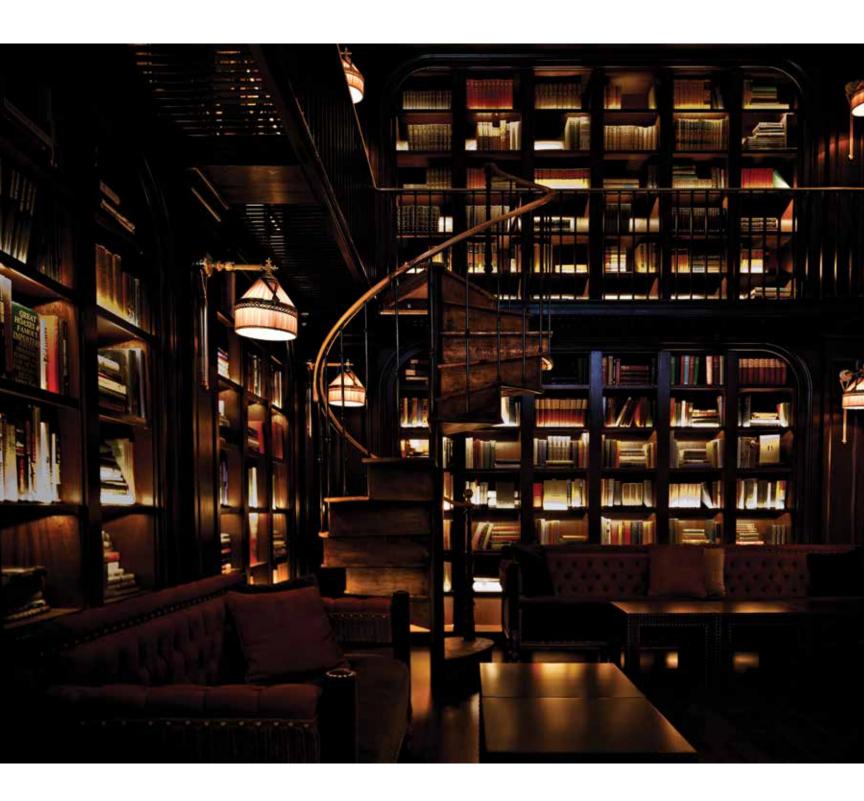
[封面故事]



艺术空间 Space Craft

传奇室内设计师雅克·加西亚拨冗接受《品》采访,分享自己将建筑融入生活的理论,以及如何将历史底蕴与现代设计相结合。

Interior design legend Jacques Garcia sits down with *High Life* to discuss his theories on bringing buildings to life and why historical and contemporary design can work hand in hand.





柔和的灯光、红色的天鹅绒软垫沙发、精雕细刻的内柱和墙壁、水晶吊灯、香薰蜡烛以及名流汇聚的晚上……这正是 Costes 酒店独有的场景。

正因如此,Costes 酒店内的著名餐厅和庭院酒吧,总是吸引着好莱坞巨星、超级名模和巴黎贤达。每逢巴黎时装周,酒店老是订满,外面则挤满急不及待要捕捉名人倩影的狗仔队。

为了深入了解这家星光熠熠酒

ne of the most famous hotels in the world, Hôtel Costes in Paris is renowned for its stunning interior design – a space more akin to the tasteful home of a wealthy Parisian than lodgings for the world.

Dim lights, red velvet upholstered sofas, decorated columns and walls, crystal chandeliers, beautiful people and scented candles make up Hôtel Costes's inimitable signature atmosphere.

Indeed, it is for this reason that Hollywood A-listers, models and the crème de la crème of Parisian society can be seen mingling in the acclaimed restaurant and courtyard bar. During Paris Fashion Week each year, the hotel is fully booked and surrounded 店,《品》有幸与负责其室内设计的鬼才雅克·加西亚进行访谈。他的客户群体皆为文莱苏丹、卢森堡公室、比利时乃至其他多国王室等。简而言之,他那善变而奢华的风格,一直吸引着众多富人名人们青睐。

回想起酒店于1991年开幕前的情景,雅克·加西亚说:「对我来说,Costes酒店酒店是一项特别的挑战。这是因为我既是设计师,更是艺术爱好者,而此前我是只跟私人客户打交道。」

「Costes 酒店是我第一个面向公众的设计项目,所以要将其变得与别不同。我不能想象自己设计另一家酒店,所以当时有两个重点考虑因素。」

by paparazzi waiting to capture photos of its many famed guests.

To understand more about the glamorous institution, *High Life* met with the interior decorating legend who made it all possible – Jacques Garcia. With clients such as the Sultan of Brunei, the royal families of Luxembourg, Belgium and numerous other nations, Garcia's work has long wooed the rich and famous thanks to his moody and sumptuous style.

"Hôtel Costes was a particular challenge for me because I am a decorator who is above all an art lover and at the time I was only dealing with private clients," he recalls of the lead-up to its 1991 opening.

「其一是要让酒店真正成为巴黎的社交场所。酒店固然专门为住客服务,但我希望将整个城市带进酒店。为何?因为旅行是探索一个国家乃至其人民的机会。试问有什么地方比酒店更适合与本地居民会面?」

雅克·加西亚是性格极为内敛的 人,并不喜欢经常外出,但他享受以 室内设计协助诱惑艺术的乐趣。

他解释说:「我不甚喜欢公共场所,宁可到朋友家进餐或在家款待朋友。我到公共场所的原因,无非是因为我不想在家,或朋友没有邀请我作客他们家。」

「如果不是要与人见面,我对外出是丝毫不感兴趣。正因如此,诱惑可是见面的核心元素。何谓诱惑?首先,要诱惑别人,自己得先坐好,舒舒服服地坐下来,这样才会吸引别人。」

"It was my first job designing a place that was open to the public but I wanted it to be different. I could not see myself doing another hotel. In order to do this, there were two fundamental points to consider.

"First was to make the hotel a real social spot of the city. Hotels were reserved for hotel guests, but I wanted to bring the city into the hotel. Why? Because when you are traveling, it is to explore a foreign country and its people. What better place than a hotel to meet the local population?"

A highly private personality, Garcia isn't someone who goes out often, yet he sees the fun in conceiving a space for the art of seduction.

"I am not a big fan of public places. I prefer to have dinner with

「此外,美妙的光线是至关重要。柔和的灯光并不是我的招牌风格,但我还是会建议人们,千万别在白色霓虹灯下与其他人会面。」

「白色霓虹灯让皱纹和疲态尽 现,保证你肯定不会遇到梦中情 人!」

「然而,在有点感性、细腻和美感的黄灯照明下,你大可隐藏自己不想别人看到的一面,比如黑眼圈和皱纹!」

历史学家出身的雅克・加西亚, 曾在凡尔赛宫和卢浮宫内负责修复和 装饰项目。十七至十八世纪的装饰艺 术,正是他的专业范畴。

他透露说:「不少贵族家庭在法国大革命期间变卖了全部家具和艺术品,我小时候就对此非常感兴趣。我儿时的梦想,就是要重新发现这些珍贵物品。」

friends or receive them at home," he explains. "If I have to go out to a public place, it is either because I do not want to go to my house or I do not have friends who care to invite me.

"If it is not to meet people, going out does not present any interest to me. This is the reason why the fundamental element of encounter is seduction. Seduction is what? It is, on the one hand, to sit well, in a comfortable position, that will make you attractive to others.

"Secondly, it is important to have beautiful light. I would not say that having dim lights is one of my trademarks, but I will give some advice to all: avoid white neon when you meet someone.















「有这方面知识的人,会发现这 些珍宝就在我们身边。要辨别这些珍 宝,需要的就是知识,而这正是我生 命中不可或缺的重要部分。」

「我小时候就立志要进入艺术学院,并对周边的世界深感兴趣,那就是我们现在所说的当代艺术。当代艺术所指的并不是毕加索——现代艺术的重点,在于其必须在当今发挥作用。在今天的角度看来,大卫无疑是

古代艺术;在未来,现代艺术也会成为古代艺术,因为我们会为今天的当代艺术找到新的名称。」

「我青少年时期的世界与从前的世界之间,有着某种挥之不去、难分难离的二元性。我常以《化身博士》中的双重人格,比喻我与艺术之间的关系。这是因为在我为凡尔赛宫和卢浮宫修复十七至十八世纪装饰艺术的同时,亦为永利拉斯维加斯设计现代

风格。」

游走在历史和当代项目之间的雅克·加西亚,认为知识是他所有作品的基础。牢固地掌握了知识后,就可以持之以恒。

他暗示说:「无法将之引进现代的艺术,就不是传统。这从往往是冷酷严峻的历史古迹重建中,可见一斑。看见这些令人不悦,我更是讨厌这些东西。」











"Wrinkles and fatigue appear and it is absolutely guaranteed that you will not meet the man or woman of your life under this ramp of white neon lights!

"But under a yellow light – a little sensual, a little delicate, a little sifted – you can hide all the things that you do not want to show, such as dark circles and wrinkles!"

A historian who has worked on restoration and decorative projects inside the Palace of Versailles and the Louvre, Garcia is extremely knowledgeable in appreciating the decorative arts of the 17th and 18th centuries.

"At a very young age I became interested in the fact that the great aristocratic families sold all

furniture and art objects during the French Revolution. As a kid I dreamed of being someone who could rediscover these objects," he says.

"They are accessible to all if we can recognize them but in order to recognize them, one must have the knowledge. This has been a part of my life.





「殊途同归的是,奢侈在当代设计中所展现的正是不确定性。如果缺乏大量的知识支持,设计很快就会变得老套。在这一点上,我很像香奈儿。我讨厌时尚的原因只有一个,那就是时尚总会变得不时尚。」

除了在巴黎工作外,雅克·加西亚的时间大多在诺曼底的尚德巴泰耶城堡度过。这座城堡始建于十七世纪,由亚历山大·德·克雷基-伯努利建造。雅克·加西亚于多年前收购城堡后,不断对其进行维修及装饰。

被问及如何能在不破坏其外观及 氛围的情况下,将现代舒适融入这样 的历史建筑时,雅克·加西亚回答说 「历史建筑不一定不舒适,那是错误 的看法。如有漂亮的灯光及舒适的沙 发,我们大可住在博物馆里。」

"At a very young age I decided to go to art school and was attracted by the world that occupied us, what we now call contemporary art. Contemporary art is not Picasso – it must be the actor of today if it is modern art. If we are talking about David, it is old art, and one day modern art will become old art because we will find a new name for contemporary art today.

"I have always had this duality between the world that occupied my youth and the world of the past. I never really managed to separate the two. I often cite Dr Jekyll and Mr Hyde to define my relationship to art since I rehabilitated the 17th- and 18th-Century Decorative Arts Rooms at the Louvre and redeveloped the Palace of Versailles while at the same time conceiving modern creations such as the hotel at Wynn in Las Vegas."

Moving effortlessly between historical and contemporary projects,

「就技术而言,很多问题均能轻易解决。凭藉今天的科技,我们不仅拥有美丽照明,亦能通过突显重点地方式,以整合各种空间。」

「如要隐藏难登大雅之堂的微波炉,我告诉你一个天大的秘密——在 微波炉前设计一道门即可!」

雅克·加西亚对印度深感兴趣, 从当地带回了许多建筑和装饰元素, 并在城堡外的花园中重塑了一个莫卧 儿式宫殿,让自己得以身在法国心在 印度。这是异想天开的灵感转化为现 实的典型例子。空间、体积和地理位 置等,全部源自人们的想法。

品味或情感因人而异,但如果能 找到美学方向,以赋予空间某种独特 的精神,成功将指日可待,正如巴黎 Costes 酒店。 M

Garcia points out that knowledge is the basis of all his work. With mastery of knowledge, one can then apply it to timeless endeavors.

"There is no tradition without bringing it to modernity," he suggests. "That's evident in the icy and sinister reconstructions we often see in historical monuments. It displeases you just to see them and I hate that.

"Similarly, extravagance in contemporary creation exudes uncertainty – if it is not accompanied by a great mastery of knowledge, it becomes quickly old-fashioned. I am like Chanel, I hate fashion for one reason only – it goes out of fashion."

When he is not working in Paris, Garcia spends most of his time at the Château du Champ-de-Bataille in Normandy, a castle built by Alexandre de Créquy-Bernieulles in the 17th century that he has been constantly decorating since acquiring it many years ago.











When asked about how to incorporate modern comfort into such a historical building without destroying its classic look and feel, he says, "The places of history are not necessarily uncomfortable places. This is a false idea. We can live in a museum if we just put in good lights and beautiful sofas.

"As far as technical problems are concerned, there are plenty of simple things. The technicalities of today allow us to have beautiful light and to integrate various spaces by highlighting the spaces or objects we want to present.

"As for hiding a microwave, I will give you an extraordinary secret – just put a door in front of it!"

Passionate about India, Garcia has brought back many architectural and decorative elements to recreate a Mughal palace in the garden of his castle, allowing him to live and dream about India while in France. It's a prime example of how whimsical spaces are created based on the concept of a soul – the space, the volume, the geographical situation and the idea one has of it.

We do not all have the same tastes or emotions, but if we manage to find an aesthetic direction that gives a place a spirit it will inevitably prove a success, just like the Hôtel Costes.

品世 SOCIETY



时尚前沿 Cutting edge

秉持着独一无二的经营理念,澳门理发店期待通过兼容并蓄的原则打破陈规。

One of the more unique business concepts in the city, the Macau Barbershop is looking to break stereotypes with its policy of total inclusivity.

文 by Joseff Musa 图 Images by Eduardo Martins





一色调的黑白砖墙给人留下了 鲜明独特的第一印象,作为澳 门理发店的内在驱动力,包容和挑战 现状并存也不足为奇。

Sara Kei 和 Yasmin Sung 抵店时骑着一辆黑色摩托,身着与之相配的纯黑街头服饰,她们正在改变传统意义上"男性世界"的准则。

为什么会开一家理发店呢?

"我常问自己这个问题," Sara答道。"但我觉得没必要称我为 女理发师,我就是一名理发师。如果 客户喜欢我做的发型,那么无论我是 男性还是女性,这都是不言而喻的。"

Sara 在前往位于葡萄牙里斯本的 美容学校 Centro de Formação Profissional do Penteado, Arte e Beleza 学习之前,于澳门度过了大部分的童年时光。她说自己对美发的兴趣始于十几岁时帮朋友修剪刘海。

"体育和艺术是我真正的爱好——我曾想成为一名排球运动员——但妈妈告诉我没有排球专业。

因此,我想到了一些虽要求艺术品味但无需太多学习的东西,"她笑着说。

作为二人组中的营销行家, Yasmin 长期醉心于音乐,此前她曾 于北京、香港和澳门的夜场担任 DJ。 Yasmin 精心挑选的背景音乐真切地 萦绕于我们耳边,为澳门理发店营造 了前卫独特的氛围。

来自爱尔兰的 Yasmin 于北京对外经济贸易大学获得了硕士学位,商业智慧深深地融入了她的 DNA 中。但在当地一场足球比赛中遇到 Sara后,她就对新鲜事物跃跃欲试。

Yasmin 回 忆 道: "当 Sara 提到这个商机时,我立刻就被吸引住了。"

与体育运动一样,理发店一直以来被视为男性主导的领域。但是,如果把社会问题看成是一种二元选择——比如黑人与白人,男性与女性——这就有可能使排他系统永远存续。相反,Sara 和 Yasmin 正在检测

一种理论,即真正的多元化不只代表 一种社会利益,还会对整体产生不可 磨灭的影响。

"让人们感到愉悦是我开这家理 发店的主要原因,"Sara 解释道。 "我想成为最百变的发型师。无论是 经典发型还是莫霍克发型,都游刃有 余。"

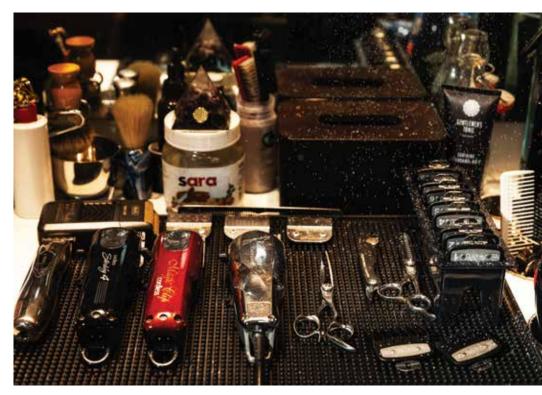
Yasmin 补充道: "理发店不会添加任何不符合客户需求的东西。这可能就是我们与别不同之处。"

多样化进程中的一部分就是对由 此产生的不安习以为常——求同存异 而非忧心忡忡。 因此,当务之急是促 成结果,而非政治正确。

"于我而言,无论是衣着还是发型,个人风格都赋予人们一种自信,没有正误可言,"没等 Sara 插话,Yasmin 赶忙说道,"作为一名理发师,我们也应想人所想,无需模仿他人。"

"我们还可以在最终的成品中展现自己的时尚风格。" III





With its monochromatic black and white brick wall façade providing a starkly unique first impression, it should come as no surprise that inclusivity and challenging the status quo are the driving motivations behind the Macau Barbershop.

Arriving on a black motorcycle wearing matching all-black street wear ensembles, Sara Kei and Yasmin Sung are shifting the norms of what might traditionally be called a "man's world".

So why open a barbershop?

"I've asked myself that question a lot," Sara replies. "But I don't feel the need to be called a female barber. I'm a barber, period. If a client likes the result of what I do, then that should speak for itself regardless of me being a man or a woman."

Having spent most of her childhood years in Macau before studying at the beauty school CEPAB in Lisbon, Portugal, Sara says her interest in hairdressing began as a teenager when she would often cut her friends' fringes.

"Sports and art were my real passions – I wanted to become a volleyball player – but my mom would tell me there's no major in volleyball. So instead I thought of something that still required artistic taste but didn't involve too much studying," she laughs.

Yasmin, the marketing mind of the duo, has long been enthralled by music and in her former life booked DJs and conducted nightlife marketing in Beijing, Hong Kong and Macau. Music still rings true to this day and it is her selection playing in the background of Macau Barbershop as we chat that gives the store its edgy and unique vibe.

Business smarts are clearly

in Yasmin's DNA. Originally from Ireland, she earned her master's degree from Beijing's University of International Business and Economics but couldn't resist the opportunity to try something a little different after meeting Sara at a local football game.

"Sara talked to me about this business opportunity and I was immediately fascinated to see what could be done here," Yasmin recalls.

Like sports, barbershops have traditionally been seen as a predominantly male domain. But by presenting society's problems as a binary choice – black versus white, male versus female to name just a few – we risk simply perpetuating an exclusive system. Instead, Sara and Yasmin are testing the theory that true diversity is not merely a social good but can also have a dramatic impact on a business's bottom line.

"My main reason for opening this barbershop was to make people happy," Sara explains. "If they want a classic hairstyle, I'll do it. If they want to have a mohawk, I'll do it. I want to be the most diverse barber I can be."

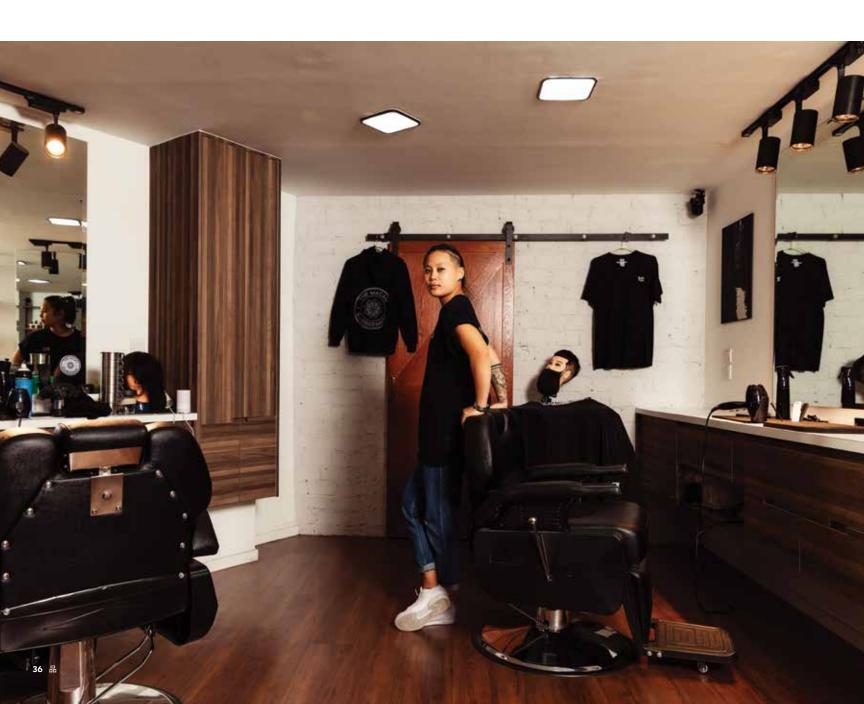
Adds Yasmin, "In our barbershop, we will not incorporate something that doesn't suit what our

clients asked for. I guess that's what makes our approach different."

Part of the diversification process is becoming comfortable with being uncomfortable – celebrating differences rather than being worried about them. Thus, the imperative is driving results rather than political correctness.

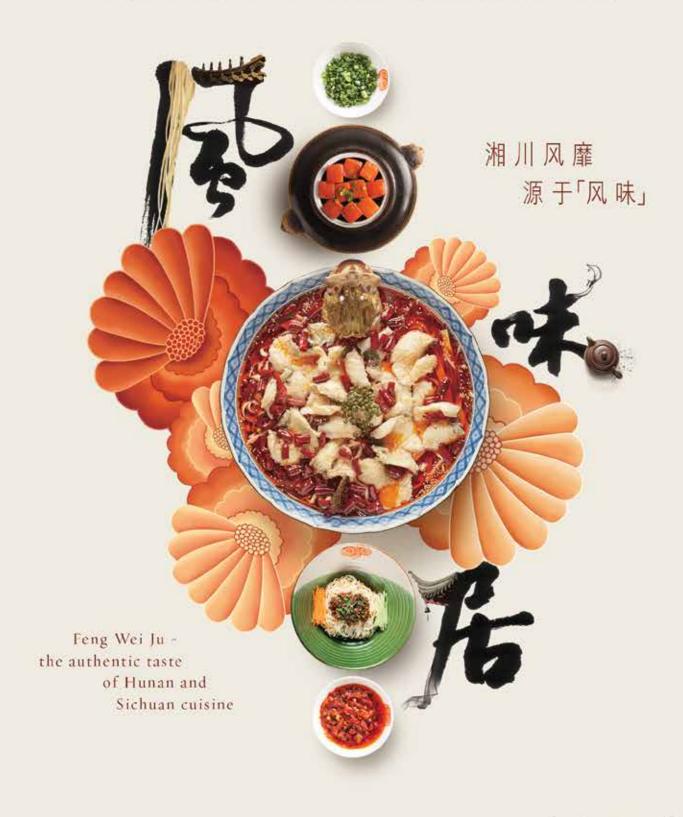
"For me, having a personal style

gives a person a sense of confidence in however they want to dress and however they want to style their hair. No personal style is wrong," Yasmin states, before Sara chimes in, prophesying that, "As a barber, it's about reading the people too. We don't need to copy anyone.



荣获<米其林指南香港澳门2018> 评级为米其林二星餐厅

2 MICHELIN-STARRED RESTAURANT BY
"MICHELIN GUIDE HONG KONG AND MACAU 2018"

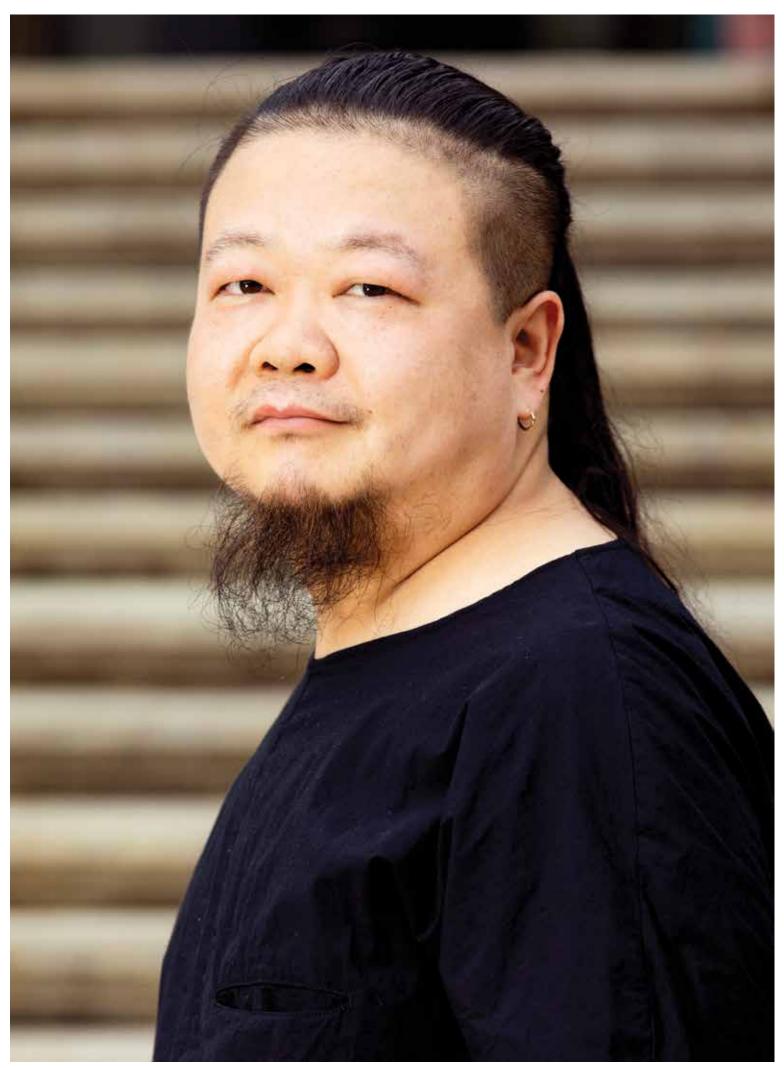












地艺术家张大色不久之前应澳门 科技大学邀请来澳演讲,分享其 最新艺术理念——觉醒艺术。这是他自 2015年在澳门举办《无境之境》个人 作品展之后的第二次返澳。

张大色毕业于首都师范大学油画专业,艺术对他而言,是对生命真相的探求,近二十年间,他多次赴藏参学,历经完整深入的心性学习和闭关专修,将传统教法中的智慧精华,特别是"视、听、颂、绘、舞"等直接有效的艺术练习,提炼为一整套适合现代人群的修心方式,并由此提倡出「觉醒艺术」的观念。

张大色在澳期间接受了《品》的独家专访,为我们深入浅出的解释了他所倡导的「觉醒艺术」究竟为何。

"我最开始发现自己在绘画的时候

ainland Chinese artist Zhang Dase was recently invited to Macau by the Macau University of Science and Technology to talk about his latest artistic concept – the art of awakening. It was his second visit to Macau since his solo exhibition "A state without limits" in 2015.

Having graduated from Capital Normal University in Beijing, Zhang majored in oil painting where his philosophy that art is a quest for the truth of life developed. Over the past two decades he has been to Tibet to study Buddhism multiple times and after thoroughly studying the mind has refined the essence of wisdom – especially the acts of watching, listening, singing, painting and dancing – to a set of self-cultivation methods suitable for modern people

很容易进入到专注、放松的状态,也希望可以通过自己的作品向人们传达这种宁静、平静和喜悦。"当被问起「觉醒艺术」的缘起,张大色这样答道。

"我自己其实有练习禅修,但都是用传统的方式。当我被邀请去给别人讲课的时候,我希望可以找到一个更为直接的方式,后来就逐渐发展出包括曼陀罗彩绘在内的一系列艺术练习,并将其提炼为整套适合现代人群的修心方式。"

他以曼陀罗彩绘为例。"曼陀罗从视觉上呈现了我们内在意识的投射,是我们内观的一个结构图。在不断画的时候,就是在整合你的内在的秩序。而画的过程中,也可以非常有效的练习专注,提升内在的专注度、觉知的部分。"

and for developing his concept of "The art of awakening".

During his stay in Macau, Zhang Dase granted an exclusive interview to *High Life*, explaining "The art of awakening" with profundity and an easy-to-understand approach.

"I started to realize that it was easy for me to focus and relax in painting and I wish to convey this tranquility, serenity and joy to people through my own works," he says.

"In fact, I have been practicing meditation, but in traditional ways. When invited to give lectures to others, I hoped to find a more direct way. Gradually I developed a series of artistic practices including mandala paintings and then refined that into a whole series of ways of catering to modern people."

"你在画的时候,会看到自己在 画。这个时候,你就从参与者变成了 观看者,会多一个角度看自己。无论 你是想练习禅修,还是想认识自己, 都是很直接的方法。"

"艺术不像宗教,它更为自由。 无论你是否是一个宗教信仰者,它都 可以成为你的方法。"他总结道。

张大色坦言觉醒艺术其实还有包 括禅意生活、人文美学等更多面向, 但目前课程需求量最大。

"我没想到 人们内心的孤独感 有那么巨大。"

于是他的课程开始照顾到大部分人的需求,即找回内心的健康, 学习如何放松,为心灵建立一个有

Citing mandala painting as an example, Zhang says, "The mandala visually reflects our inner consciousness, which is a structural diagram of our internal view. When we continue to draw, we are integrating our inner order.

"In painting, it can also be very effective to practice focusing and enhancing the inner concentration and awareness. When you are drawing, you will see yourself painting. At this time, you will change from the participant to the viewer and you will look at yourself from a different angle. Whether you want to

弹性的空间。

当被问及觉醒艺术与心灵疗愈有何区别时,张大色解释道,后者只是给你塑造一个更舒适的自我的存在感。而觉醒艺术以艺术贯穿,令人看到在舒适的存在感也只是假象。好梦不如梦醒,梦醒之后才会发现一个更自由的世界。

"我们每个人都活在这个世界上,随时都与情绪烦恼相处,但我们既不了解自心,更缺乏超越烦恼的力量,常常迷失在自我的局限中;觉醒艺术可以打开一扇门,让我们看到生命与觉醒的内在关联,在艺术中找回宁静、美好、自由的生活,这和每一个人都息息相关。"他总结道。

practice meditation or want to know yourself, this is a very direct method.

"Art is different from religion in that it is more free. Whether you are a religious person or not, it can be your means."

Zhang says "The art of awakening" includes many more aspects of Zen life and humanistic aesthetics but admits, "I didn't expect people's inner loneliness to be so great."

Therefore, he began to adjust the curriculum to cater to the needs of more people – primarily to find inner health, learn how to relax and build a flexible space for the mind.



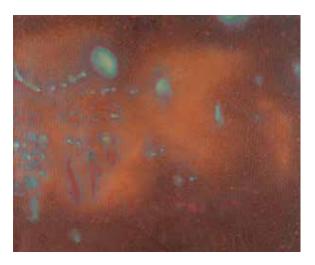
《闭眼写真6》 AFTER CLOSING EYES 6



《无境之境6》 A STATE WITHOUT LIMITS 6



闭眼写真1] AFTER CLOSING EYES 11

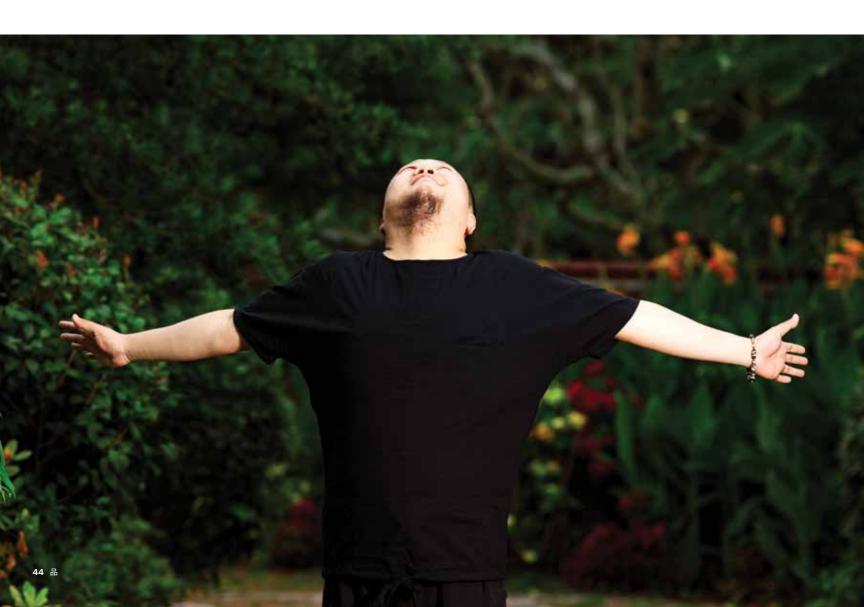


《无境之境7》 A STATE WITHOUT LIMITS 7

When asked about the difference between "The art of awakening" and spiritual healing, Zhang explains that the latter is just to create a more comfortable sense of existence. "The art of awakening" is art-focused and reveals that the comfortable sense of existence is an illusion. A sweet dream is not as good as awakening, which will lead you to a freer world.

"Everyone lives in this world

and gets along with their emotions at all times, but we don't understand ourselves, lack the power to go beyond our troubles and often lose out in self-limitation. 'The art of awakening' opens a door and shows us the inner connection between life and awakening to help us to find a peaceful, beautiful and free life in art, which is closely related to everyone," he says.





Delight your loved ones with a luxurious Mid-Autumn Deluxe Hamper this season.





[品世]

彩虹人生

Under the sainbon

文 宋文娣 by Wendi Song 图 Images by Eduardo Martins

《品》与澳门企业家萧婉仪对坐畅谈,听 取她分享自己的人生经历和经验。

High Life sat down with Terry Sio Un I, founder and President of Macau's leading luxury fashion brand retailer, the Rainbow Group.







言道,「风雨之后见彩虹」, 一 此句恰似澳门企业家萧婉仪的 人生写照。

萧婉仪是中国及中国澳门领先的国际时尚品牌特许零售商之一的彩虹集团的创始人及总裁。白手起家的她,于1979年创立了彩虹集团,从一间小服装店开始,一步一步拿下多个国际顶级品牌代理,打造澳门及内地领先的奢侈品零售网络之一。

目前彩虹集团代理包括 Giorgio Armani, Emporio Armani, Armani Exchange, EA7, Escada, Versace, Bally, Dsquared2, Rene Caovilla, Jessica, MCM, Off-White, Marcelo Burlon and Jimmy Choo 在内的逾二十个世界顶级名牌。

萧婉仪始终具备超前的商业意识。多年之前,彩虹集团除了深耕澳

here is a famous saying in China, "After the storm comes the rainbow." This sentence could very well be the life story of Macau entrepreneur, Terry Sio Un I.

Terry Sio Un I is founder and President of Macau's leading luxury fashion brand retailer, Rainbow Group. Starting from scratch, Sio founded Rainbow Group in 1979. Originally a small clothing shop, she convinced several top international brands to sell her their retail rights and from there built one of the largest European luxury retail networks in Macau and mainland China.

Rainbow Group now owns the China and Macau retail rights to more than 20 of the world's leading luxury brands including Giorgio Armani, Emporio Armani, Armani Exchange, EA7, Escada, Versace, Bally, Dsquared2, 门之外,早已主动进军内地市场。颇具战略性的是,最初萧婉仪所选择的并非北京、上海等一线城市,而是进驻到内地二、三线城市,在宣传时尚品牌价值、培养民众的消费观念等过程中,逐渐在内地也构建出自己的零售网络。如今,彩虹集团在内地及澳门共营运近150间零售店。

然而此次,萧婉仪女士则向我们透露,她不会再继续进军二三 线城市,而是将回到大城市、人流旺盛的地方,或者是有发展前景的地方。

"此一时,彼一时。"她解释道, "最关键的是市场变化了。现在手机购物十分方便,以往的商业模式行不通了。所以我们会主力发展深圳、上海、成都、重庆等人口多的城市。而且我们的人力资源现在也不一样了。我们的团队已经有能力应对新的挑战。"

René Caovilla, Jessica, MCM, Off-White, Marcelo Burlon and Jimmy Choo.

Sio has an advanced business sense. Many years ago, expanding on its Macau roots, Rainbow Group took the initiative to enter the substantial mainland market. But rather than choose first-tier cities like Beijing or Shanghai, Sio chose to enter second and third-tier cities instead. In the process, she played a key role in promoting the value of her brands and cultivating people's consumption concepts.

It was in this way that Sio gradually built up her retail network there, and today the group owns more than 150 retail stores across 23 cities in mainland China and Macau.

However, she tells *High Life* that she won't continue that commercial model any longer.

自2011年以来,彩虹集团更进入 购物中心管理的领域,并提供购物中心 规划、招商、设计、项目管理、市场营 销等服务。

今年,彩虹集团还宣布将在毗邻澳门的横琴新区打造一个七层高的彩虹生活广场。目前该广场已顺利动工,预计将于2020年开放。

萧婉仪女士介绍说,彩虹广场在建成之后,除了会有现有的品牌进驻之外,亦会引入时尚、创意为主的新品牌,丰富业态组合的同时,更将着力开拓非传统零售体验式业态,或将实体店与电商相结合。但她同时解释道,因为要保密的缘故,暂时不能解释太多。

"凭借我们整班人的努力, 加上我

"I'll return to the big cities or places where people are prosperous, or where there are prospects for development," she explains.

"Times have changed. More importantly, the market has changed. Online shopping is very convenient now, so the previous business model won't work. Therefore, we'll turn our focus on big cities with a large population such as Shenzhen, Shanghai, Chengdu and Chongqing.

"Luckily our human resources are different these days too – we have a grown-up team that is already capable of facing big challenges."

Since 2011, Rainbow Group has been involved in shopping mall management and providing services such as planning, investment promotion, design, project management and marketing.

们的经验和贡献,相信都会有一个靓丽 的成绩。"

除了商业上与时俱进之外, 萧婉仪还身兼多个社会职务。2005年, 她与澳门理工学院合作创立了彩虹学院, 定期举办品牌及零售专业培训证书课程。此外, 她还致力於为澳门时尚行业培养人才, 亦关注培养本地设计师的发展。

当被问及诸多社会事务之下如何分配时间,萧婉仪笑道,"其实我也觉得自己挺能干的。"

"人生都是唱一段曲,心态都要自己调控。很多人问我说,你为什么这么辛苦啊?我的答案永远是,'因为我愿意啊。'" **Ш**

This year, the group also announced that it will build a seven-storey luxury goods plaza, Rainbow Life Plaza, in Hengqin – a national-level special economic area next to Macau. Civil construction of Rainbow Life Plaza has been proceeding smoothly and it is on track to open in mid-2020.

Sio says that the mall will specialize in domestic and international fashion brands and will provide a "non-traditional shopping experience" for both residents and visitors to Henggin.

Asked exactly what that means, she says, "I have some creative ideas but cannot share them with you yet given they are commercial secrets, however there might be a combination of e-commerce and retail stores.





"With our team's efforts, plus our experience and contributions, I believe it will produce brilliant results."

In addition to advancing with the times, Sio has also taken on many social positions. She co-founded the Rainbow Academy in cooperation with the Macao Polytechnic Institute in 2005 to provide certified courses in brand and retail professional training. She is also committed to cultivating talent for the Macau fashion industry, as well as the development of local designers.

When asked how she allocates her time given so many demands, Sio laughs.

"I feel that I am very capable," she offers.

"Life is to sing a piece of a song but to sing well, you need to adjust your own mindset. I've been asked many times, 'Why you work so hard?'

"My answer will always be, 'Because I'm willing to do it."

☐

品享 INDULGE





泰式 式 风 风 味 sensation

主厨 Thitid Tassanakajohn 的亚洲成名之路正指引着新一代泰国年轻厨师。

Chef Thitid Tassanakajohn is leading the way for the new generation of brilliant young Thai chefs making names for themselves across Asia.

文 沈爱莲 by Irene Sam



今亚洲,曼谷饕客云集。凭借 新生代泰厨高质量的出品和丰富的创造力,该市多间餐厅入选了由 S. Pellegrino和 Acqua Panna赞助的2018年「亚洲50最佳餐厅」名单

年轻的 Thitid Tassanakajohn 主厨雄心勃勃,是泰国美食界的先驱 之一。 他受训于久负盛名的美国烹饪 学院,后曾于纽约的「麦迪逊公园11 号」餐厅供职多年,如今则是曼谷餐 厅 Le Du 的老板。餐厅菜肴受法式烹 饪方法启发,呈现出改良的泰式风味 美食。

Tassanakajohn 烹饪的菜品口味均衡,不会过甜或过酸,深受美食鉴赏家的青睐。每种食材都经过精心处理,确保口感的同时保留了食材的本味。要做到这一点,必须兼具对泰国烹饪传统的超凡认知、专业技能和对现代烹饪方法的热爱。

"纵观泰国烹饪史,一些广为人知的传统菜肴历史并不算悠久,"他解释道。"例如,泰式炒粉60年前才出现。此外,泰国400年前没有辣椒,而是由葡萄牙人和西班牙人引入

的。从这个角度来看,泰式料理在不断发展,作为一名泰厨,我希望泰国菜能够取得长足的进步。这就是为什么我去美国了解其他厨师如何工作,思考和执行他们的想法。"

"Le Du"在泰语中意为季节, Tassanakajohn 餐厅的团队非常注 重食材的季节性,确保只使用本国产 品和原料。

"我喜欢直接跟农民采购所需原料。尽管与从中间商处购买的价格一样,但物有所值," Tassanakajohn 说道。



n Asia today, Bangkok is one of the hottest dining destinations among serious foodies. Due to the availability of high quality produce and an abundance of creativity among the emerging generation of young Thai chefs, numerous restaurants in the city have been listed on the 2018 edition of Asia's 50 Best Restaurants, sponsored by S. Pellegrino and Acqua Panna.

Young and ambitious, Chef Thitid Tassanakajohn is one of the pioneers in the world of Thai gastronomy. Having spent years in the United States working at Eleven Madison Park in New York after training at the prestigious Culinary Institute of America, Tassanakajohn is now the owner of restaurant Le Du, a dining establishment in Bangkok that showcases progressive Thai cuisine with French inspired methods of preparation.

Tassanakajohn's creations are greatly appreciated by food

connoisseurs for their balance of flavors. Dishes are never too sweet or sour and every ingredient is handled with delicate care to make sure that its taste and texture are represented without overwhelming the palate. This can only be achieved with an unprecedented level of knowledge in the heritage of Thai cuisine, technical expertise and a love for modern methods of cooking, which Tassanakajohn has acquired through an extended period of exploration.

"另一方面,有机食材的多样性也是一种挑战。例如,我们采购的鸡蛋可能大小不一,但优点是品质可以保证,并且是纯天然的。"

泰国菜风味浓郁、口感独特,深受世界各地不同民族人民的喜爱。 Tassanakajohn 认为,鉴于这种热情,相较其他菜系的厨师而言,泰厨

"If you look at the history of Thai cuisine, some of the traditional dishes that everyone is familiar with have not been around for that long," he explains. "For example, Pad Thai was only created 60 years ago. Moreover, Thailand did not have any chili 400 years ago. It was the Portuguese and Spanish who brought chili to the country. From that perspective, Thai cuisine is constantly evolving and as a Thai chef, I want Thai cuisine to progress. That is why I went to the US and learned how other chefs work, think and execute their ideas."

In Thai, "Le Du" means season, and the team at Tassanakajohn's restaurant pays the utmost attention to the seasonality of ingredients, making sure that only Thai produce and local elements are used.

"Ilike to go straight to the farmers to source all of my ingredients. While we still pay the same amount as we do if we have middlemen, we know that we are getting the best from the 更容易取得成功。尽管如此,泰国的 年轻厨师仍热衷于烹饪法式或意式美 食。

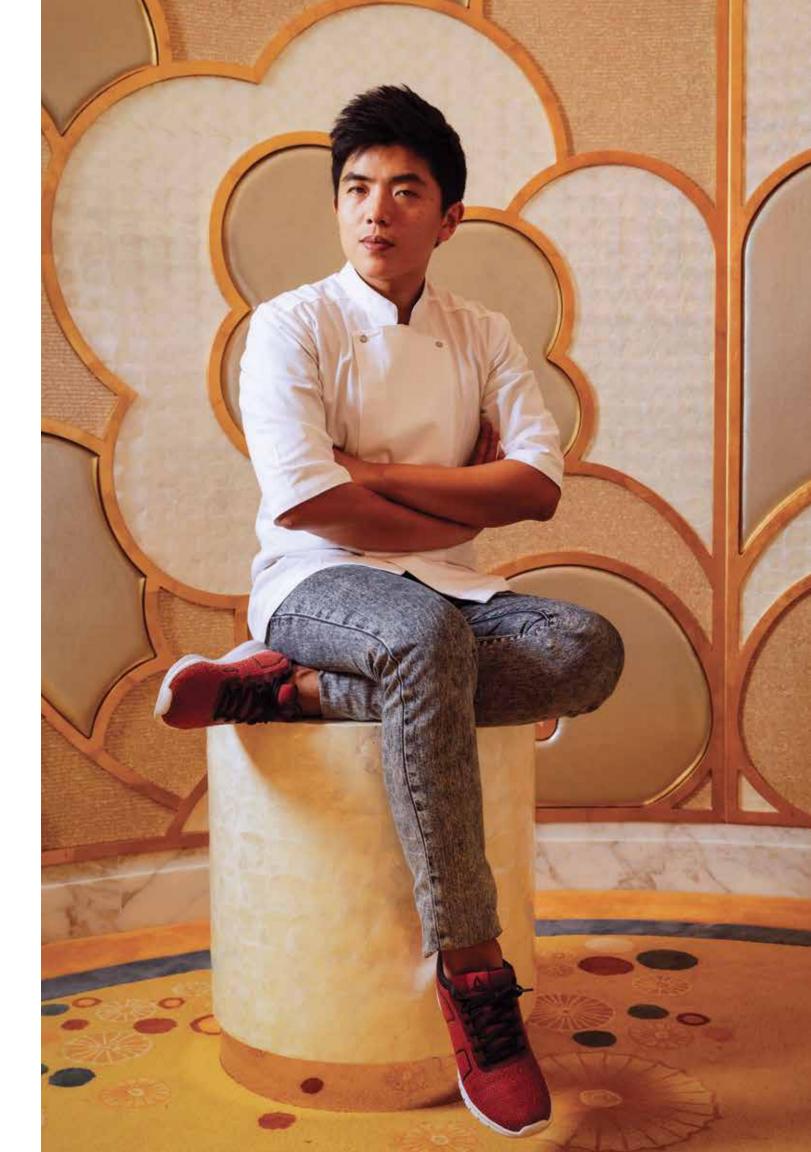
"希望其他年轻厨师以我为例,并意识到自己也可以成为一名成功的泰餐主厨。我们可以共同进步,品鉴更高级别的美食。我以此为目标,并深信它终将成为现实。"他说。图

farmers and they deserve the reward," he says.

"On the other hand, the challenge is that organically grown ingredients can be inconsistent. For example, we might get eggs that vary in size, but the upside is that we can rely on them for quality and that everything is natural."

Beloved around the world, Thai cuisine is extremely popular among individuals of different nationalities and has distinctive, rich flavors. Tassanakajohn believes that due to this enthusiasm, it is much easier for Thai chefs to achieve success than chefs of other cuisines. Nevertheless, young chefs in Thailand still prefer to cook French or Italian cuisine.

"I want other young chefs to look at me and begin to realize that you can be successful as a Thai chef. Together, we can be progressive and appreciate the cuisine at a higher level. That is my goal and I have confidence that it can be done," he says.



[品享]





名厨 Theo Randall 在其位于香港的餐厅内重新演绎新派意大利菜

Chef Theo Randall continues to redefine modern Italian cooking at his new Hong Kong eatery.

国星级名厨 Theo Randall 刚在香港开设了个人首家位于英国海外的餐厅——Theo Mistral by Theo Randall。在餐饮业界中,Randall可是家喻户晓的人物。他此前曾担任伦敦著名餐厅 The River Café 主厨兼合伙人达十七年之久,并深刻地改变了英国的餐厅文化。

他介绍道: "多年前,英国的意 大利菜多是大鱼大肉的硬菜,像是 番茄肉酱意粉和其他肉类菜肴等。 这些食谱,早在上世纪五六十年代 由意大利移民带入英国。"

Within the elegant setting of the InterContinental Grand Stanford Hong Kong, British Celebrity Chef Theo Randall has launched his first overseas restaurant venture, Theo Mistral by Theo Randall. A household name within the culinary industry, Chef Randall was Head Chef and Partner at the legendary The River Café in London for over 17 years – a venue that markedly changed Britain's restaurant culture.

"When you think of Italian food back in the old days in the UK, it was very heavy. It was spaghetti bolognese and other meaty dishes made from recipes of Italian folks who came to the UK in the 50s and 60s," he explains. 事实上,正是由于部分受到了大厨 Randall 烹饪方法的影响,英国的意大利菜才发展成今时今日的样子——清淡、简单、健康,采用新鲜及当季食材制成。

The River Café 不 仅 是 美 食 殿堂,更是令众多名流名媛争相前往的社交场所。当年星光熠熠的盛况,蓝道尔至今仍历历在目。

他回忆道: "达斯汀·霍夫曼在 某张餐桌上,罗比·威廉姆斯则刚 刚进入餐厅,真是段令人回味无穷 的时光。在厨房里,烹饪团队之间 的合作可谓心有灵犀。"

Indeed, it was partly due to the cooking methods and influences of Chef Randall that Italian food in the UK has evolved into what it is today – light, simple, healthy and made with ingredients that are fresh and seasonal.

Apart from the food, The River Café was an institution where people would go to see and be seen. Chef Randall still vividly remembers the star-studded scene inside the restaurant.

"Dustin Hoffman would be at one table and then Robbie Williams would walk in. It was an incredible time. In the kitchen, everyone worked harmoniously as a team," he says. Randall 尔所忆述的烹饪团队殊不简单:他任职 The River Café 期间,曾培育了不少才华横溢的烹饪新星,Jamie Oliver, April Bloomfield and Hugh Fearnley-Whittingstall 等。

目前, Randall 正忙于打理位于全球各地的餐厅。位于香港海景嘉福洲 际 酒 店 的 Theo Mistral by Theo Randall 环境舒适朴实,予人以宾至如归之感。

本季的精选餐单选用由意大利 空运进口的新鲜食材,淋漓尽致地展 现意大利式激情的夏日美食。意式杂 锦冻肉是新菜色之一,选用了巴马火 腿、风干牛肉、猪颈肉、烟熏火腿、 红菜头、烤意大利蕃茄和巴马芝士碎

The team he is talking about was nothing short of extraordinary. During his tenure at the famed café, he worked alongside and became a mentor to countless talented chefs such as Jamie Oliver, April Bloomfield and Hugh Fearnley-Whittingstall.

These days, however, Chef Randall is busy traveling the globe looking after his many restaurants. Cozy and down to earth, his latest establishment in Hong Kong is inviting and warm – much like a typical home in Italy.

This season, the refreshed menu is an ode to an Italian summer, a time when Italians express their love of life with delicious food and drinks. With fine produce flown in fresh from

等, 非常适合与家人朋友一起分享。

若想大快朵颐,混合菊苣、火箭菜、陈年黑醋和意式蒜香多士的新鲜水牛芝士及意大利蕃茄片是上佳之选。而选用了佛罗伦斯茴香、火箭菜、菊苣、撒丁岛干鱼子和阿玛尔菲柠檬汁等食材的波士顿龙虾沙律则鲜甜爽脆。

手工制作的素菜云吞混合瑞士甜菜、淡芝士、松子仁、巴马芝士和柠檬皮牛油等材料,海鲜方面有香煎黄鳍吞拿鱼,更荟萃了意大利蕃茄、水瓜柳、开心果仁、火箭菜和阿玛尔菲柠檬汁等食材。香烤牛仔扒精心搭配意大利蕃茄、牛肝菌和绿莎莎酱,令人难以抗拒。

Italy, the new menu features dishes such as the Salumi Misti – a selection of artisan Italian salumi including sliced Parma ham, bresaola, coppa, speck and salami served with mixed baby beetroots, roasted Datterini tomatoes and Parmesan shaves, perfect for sharing among friends.

For something more hearty, Carpaccio di Pomodori e Burrata showcases sliced Merinda and Datterini tomatoes with radicchio, rocket, aged balsamic, pangrattato and burrata, while Insalata di Aragosta is a refreshing seafood dish composed of fresh Boston lobster with Florence fennel, rocket and radicchio salad, Sardinian bottarga and Amalfi lemon dressing.







除了来自意大利的特色菜品外,餐厅创作新菜色时,亦使用一些香港本地出产的材料。主厨 Randall 愈来愈熟悉这座城市,并期望餐厅能以实而不华的风格,成为本地意大利菜的

Handmade delights include Ravioli di Bietola, pinoli e limone – ravioli pasta filled with Swiss chard, ricotta, pine nuts, parmesan and lemon zest in sage and butter sauce. For seafood aficionados, Tonno alla Scottadito con Datterini, capperi, pistacchio, rucola e salsa a limone is a great choice, with pan-fried yellowfin tuna, Datterini tomatoes, capers, pistachio, rocket and Amalfi lemon sauce.

A roasted veal chop with roasted Datterini tomatoes, porcini mushrooms and salsa verde, the 佼佼者。

他笑言道: "今天在我走进餐厅时,光听到里面(熙熙攘攘)的声音就知道成功了。空气中有种声音嗡嗡作响。我喜欢。" Ш

Bistecca di vitello arrosto is yet another sumptuous offer.

In addition to all things Italy, some dishes boasting new flavors are crafted using selected local Hong Kong produce. Chef Randall now feels more connected to the city and is confident that his restaurant will continue to be a hub for individuals who enjoy high quality, simple dishes.

"I walk into the restaurant today and can feel that it is successful by listening to the sound. There is a sort of buzz in the air. I like it," he smiles.



澳門十六浦索菲特酒店 Sofitel Macau At Ponte 16 +853 8861 1001





樱桃盛宴 Cherry delight

口人 入夏季,又是味道清新的硬核水果当道的季节,其 中香甜多汁的樱桃更是制作夏日美点的良伴。为了 让宾客有机会品尝鲜甜美味的樱桃,「丽思咖啡厅」特别 推出「Buffet de Gourmandise」自助下午茶,以时令水 果入馔,精心制作出多款滋味无穷的咸甜美食,加上爽甜 的樱桃,令每道美点也令人难以抗拒。

限量供应的「Buffet de Gourmandise」自助下午茶同时多款咸点,并以精致铁盒盛载,当中包括樱桃鸭肝,开心果;樱桃香醋蟹肉沙拉卷及樱桃"牛肉塔塔"。

甜点方面,则有樱桃芒果派丶烤樱桃酥及樱桃蛋糕等令人一饷贪欢。**囧**

ragrant stone fruits are a most enticing ingredient for summertime dishes. To provide diners with the opportunity to fully experience the richly aromatic cherry, The Ritz-Carlton Café in Macau presents a Buffet de Gourmandise afternoon tea menu, featuring sweet and savory dishes which bring together unique seasonal ingredients to shine the spotlight on succulent summer cherries.

Savory canapés served in a tin box, available in limited quantities, include Cherry Foie Gras on Brioche, Pistachio, Crab Salad in Cherry Vinaigrette Vol-au-Vent and Cherry Steak Tartar.

In the selection of unlimited sweets, guests can enjoy Cherry and Mango Pie, Roast Cherry in Puff Pastry, Cherry Pavlova and many more.



十年来,法国娇兰的香氛、护肤 女 和彩妆产品俘获了众多消费者 的心。品牌专柜日前于澳门新八佰伴开 幕,旨在为顾客营造宾至如归的氛围。

在米白二色橡木瓷砖的衬托下, 品牌专柜活力十足,令往来顾客倍感愉悦。无与伦比的设计巧思,致敬经典的 法式优雅。专柜由三个区域组成,分别 陈列着娇兰经典的彩妆、护肤及香水系 列。

专业定制的造型体验,始于彩妆。 彩妆产品从亮黑货架中脱颖而出,吸引 顾客驻足试用。除此之外,顾客也可安 心坐于化妆镜前,静待美容顾问施展彩

rench beauty house Guerlain has captivated the hearts of many for decades with their perfumes, skincare and makeup creations. The brand recently opened a counter in New Yaohan, Macau, providing a comfortable and welcoming experience for visitors.

Beige and white oak tiles animate the entire area, giving an uplifting sensation to anyone who walks by. Every design detail showcases incomparable thoughtfulness, paying homage to classic French elegance. The counter has been divided into three sections with each displaying Guerlain's iconic makeup, skincare and classic fragrance collections.

A professionally tailored styling experience starts at the makeup section. The makeup stands out from the stark black display racks, inviting customers to try out the products. Alternatively, customers can sit back

妆魔法。

全新的臻彩宝石唇膏区域荟萃了 30种色调及15款时尚设计,顾客于此 可以创出自己独特的唇膏风格,数位香 氛咨询柜台则旨在为顾客觅得心头所 好。

而在护肤咨询区域,专业顾问会根据个人肤质及偏好提供专业建议,以期 准确发现顾客的肌肤需求。

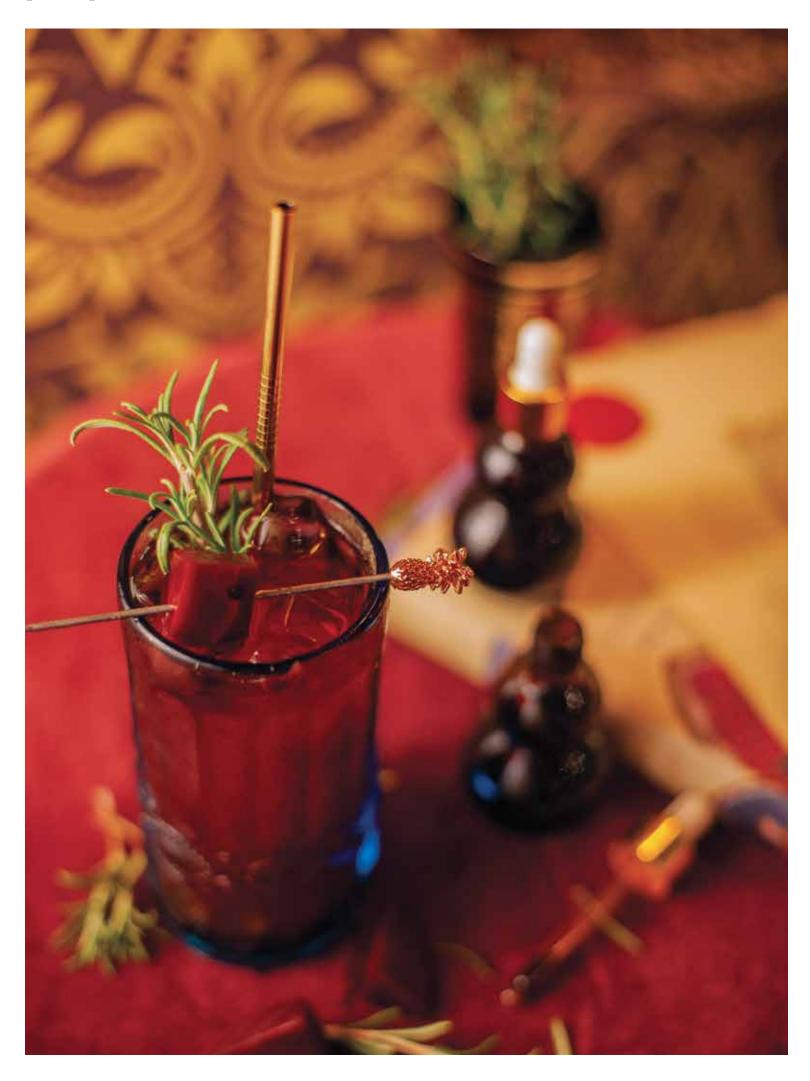
澳门娇兰专柜的美容顾问均由品牌精心拣选,且经过专业培训。他们乐于分享所知所学,利用娇兰的品牌理念及精湛技艺,令您的肌肤焕发年轻、健康光泽。**囧**

and relax with a Beauty Consultant working his or her magic in front of the vanity mirror.

The brand-new ROUGE G Jewel lipstick zone – which boasts all 30 shades and 15 ultra-sleek case designs – allows customers to create their unique style of lipstick, while the digital fragrance consulting platform enables one to discover a perfect scent.

In the beauty consulting section, professional consultants will provide insider advice based on individual skin types and preferences, helping customers discover exactly what their skin needs.

Every Guerlain beauty consultant in Macau is hand-picked by the beauty house and has completed professional training. Happy to share their knowledge, they use Guerlain's brand philosophy and savoir-faire to help you achieve a youthful, healthy complexion.



谈谈人生 Revival of an ancient wisdom

风味浓郁的鸡尾酒配以精致小食,The Wise King 恣意所欲,其乐无比。

The Wise King mixes exquisite food with decadent cocktails for a completely indulgent experience.



三世纪是纵情餐食与饮酒的时代,旨在向「智者」——卡斯蒂利亚国王阿方索十世致敬。国王在位时,因病只能进食小口的食物和酒,待身体康复后,阿方索十世颁布—项法令:除非与食物—起享用,否则不可饮用酒精饮品。由此,以小食佐酒的文化便随之盛行起来。

作为烹饪和调酒技艺发展的黄金时代,十三世纪是 The Wise King——风靡香港的新酒吧——的灵感之源。为体现国王的富裕,这是一个通过调酒和美食庆祝视觉,味觉和声音的探索。该酒吧面向社交人士,全球探险家和渴望远离香港繁华街道的饮酒者,是一个由行业专家团队领导的温馨空间。

近年来,许多有才华的调酒师都选择了"企业家"这个头衔,开始了自己创业的旅程。由于他们对

调酒艺术的热情并乐此不疲,Joe Villanueva 和 Sandeep Kumar 紧随浪潮,创立了 The Wise King。作为于世界顶级酒吧供职多年的行业资深人士,他们孜孜不倦地致力于推出一个与众不同的酒吧。

酒吧内部结构精致迷人,静述着引人入胜的传统故事。温馨慵懒的氛围,散发出一种悠闲惬意的气息,既展示了古时考究的酒廊,兼具平价奢华感。昏暗的灯光将内部空间紧紧包裹,给人亲密无间、安稳舒适之感,小巧的桌子使交流畅通无阻,完美契合集体聚会需求。

酒客们于此开启一段诱人的鸡尾酒之旅,通过现代风格和技术对独特成分的研究,将酒吧的传统引入现代的饮酒习俗。具有异国情调的超凡元素被选择性地用于调制味道浓郁、内涵丰富的鸡尾酒。

经典餐单 Turrón Sour 灵感来自

用烤杏仁做的牛轧糖。 El Sabio 添加香料香桃、菠蘿醬,配上 Cava 汽酒,酒味减淡,水果芳香四溢。 Monti-Tipple 则混合了 Xeco Amontillado雪利酒、马尔琴酒、咖啡苦艾酒和香气浓郁的巧克力苦味酒。

Pacharán Manhattan 和 Joya 均由桶装陈酿调制而成,前者混合 了 Woodford 裸麦威士忌、黑刺 李利口酒和阿博特苦精,后者则由 焦特布尔杜松子酒、渣酿白兰地利 口酒,曼奇诺红和柑橘苦精调制而 成,这两款鸡尾酒都不容错过。除 精选葡萄酒、起泡酒、香槟和西班 牙啤酒外,酒吧还供应不含酒精的 搭配,如饮料和腌甜菜。

秉持「乐享」理念,酒吧精选的 美味小食也十分应景。意式肉醬多 士、辣味番茄酱拌炸薯角、雞肉串 燒等,多种西班牙熟食和芝士可供 顾客小酌一杯时享用。**™**





n age of indulgence in food and drinking, the 13th century was a time of reverence towards "Wise" King Alfonso X of Castile. During his reign, he suffered an illness which left him only able to partake in small, bite-sized portions of food and wine. It was recorded that after recovering, the Wise King issued a decree that no alcoholic beverage should be served unless it was paired with food. Thus, the practice of tapas food and a decadent drinking culture was born.

Known as the golden age of culinary and mixological exploration, the 13th century is the inspiration behind the The Wise King – a new bar taking Hong Kong by storm. Seeking to embody opulence fit for a king, it is an establishment that celebrates the exploration of sight, taste and

sound through mixology and cuisine. Intended for socializers, global explorers and drinkers who crave a getaway from the bustling streets of Hong Kong, the bar is a welcoming space led by a team of industry experts.

A trend of late, many talented bartenders have taken on the additional title of entrepreneur and headed on a solo journey towards setting up their own business. A result of their passion and love for the mixological art, Joe Villanueva and Sandeep Kumar followed the wave and founded The Wise King. Industry veterans with years of experience at some of the world's best bars, Joe and Sandeep have worked tirelessly to launch a bar unlike any other.

The interior at The Wise King is sophisticated and intriguing, telling

the captivating story of its heritage. The ambiance is warm and indulgent, yet exudes a laid-back cozy atmosphere that gives a nod to old-world dressy lounges without neglecting the feel of affordable luxury conveyance. The down-lit lighting style cocoons the space, making it intimate and balanced with an emphasis on the small tables that cultivate flowing conversations and cater perfectly to group gatherings.

Guests embark on an alluring cocktail journey that draws from the bar's heritage to modern drinking customs with unique ingredients explored through contemporary styles and techniques. Exotic and extraordinary ingredients are selectively sourced to concoct cocktails that are deep in flavor and rich in stories.

The menu includes classic mixes like Turrón Sour, inspired by the nougat confection with toasted almond. El Sabio carries fruity hints with a spiced peach and pineapple wine reduction and Cava. Monti-Tipple features Xeco Amontillado sherry, Gin Mare, Café Vermouth and aromatic choco bitters.

For barrel aged libations, Pacharán Manhattan with Woodford

Rye whiskey, Blackthorn liqueur and Abbott's bitters, and Joya with Jodhpur gin, Pomace herbal brandy liqueur, Mancino Rosso and orange bitters are both excellent choices. The bar also offers a selection of non-alcoholic mixes such as the Quencher and the Pickled Beets, plus a fine selection of wine, sparkling wine, champagne and Spanish beer.

The substantial food choices at The Wise King are artfully curated for sharing. In line with this concept, the bar serves a smattering of tapas suitable for the environment. Scarpetta, Patatas Bravas, Pollo Kebeb, varied Spanish charcuterie and cheese selections are available for guests to nibble on while enjoying a cocktail or two.









怪杰余韵 Legacy of an eccentric writer

香港地下酒吧 The Old Man 以文坛怪杰欧内斯特·海明威为灵感泉源,创作出多款独树一帜的夏日鸡尾酒。

Hong Kong speakeasy bar The Old Man is serving up a new menu of sizzling summer cocktails to tantalize the taste buds.

文 沈爱莲 by Irene Sam



「你说要在喝醉时做的事情,可得要在清醒时做。 这就会教晓你沉默是金的道理。」 欧内斯特・海明威

鸡尾酒酒吧先行者兼老手 Agung Prabowo、James Tamang及 Roman Ghale 打理的香港地下酒吧 The Old Man,自2017年8月开业 以来不断革新调酒方法,因而在业界备受推崇。位于香港苏豪区的这家地下酒吧 近月屡获殊荣,在亚洲五十最佳酒吧中名列第五,同时赢得尚流餐饮大奖最佳鸡 尾酒类别冠军。

The Old Man 及其创作的新颖鸡尾酒,均是对文豪海明威及其巨作《老人与海》的致意。首席调酒师 Prabowo 于2017年被亚洲饮迷杂志评为香港十大最佳调酒师之一,此前曾负责香港文华东方酒店的酒吧饮料项目,亦曾在港岛香格里拉酒店享誉国际的龙虾吧餐厅管理团队。

这个夏季, The Old Man 继续领导亚洲鸡尾酒的创新潮流, 呈献出自 Prabowo 手笔的最新创作。全新鸡尾酒系列以海明威的多部巨著为灵感泉源, 绝对是崭新的鸡尾酒体验。「老人至爱」系列以色香味展现海明威生前喜欢, 以及在其著作中出现的鸡尾酒。

流动的飨宴#1964使用以旋转蒸发器提炼的蛤蜊、海藻和海盐精化,以及以伏特加重新蒸馏的海水,勾画出令人难以忘怀的海洋味道,并将之浓缩成液体。以香料樱桃番茄、椰子、罗勒番茄种子和生蚝叶精制而成的无色鸡尾酒,继而在奶酪蜡瓶中静待二十四小时。



"Always do sober what you said you'd do drunk.

That will teach you to keep your mouth shut."

– Ernest Hemingway

ed by three of Hong Kong's cocktail and bar forerunners and "old men" – Agung Prabowo, James Tamang and Roman Ghale – The Old Man has taken a unique approach to mixology since opening its doors in August 2017. Adding to its stellar reputation, recent months have seen renewed success for the Soho speakeasy – from debuting at number five on the Asia's 50 Best Bars list to being crowned the winner of T.Dining Awards' "Best Cocktails" category.

A tribute to Ernest Hemingway's classic *The Old Man and the Sea*, the connection to the legendary writer's literary works is apparent in the name of each imaginative cocktail by Head Bartender Prabowo, who was named one of the 10 Top Bartenders in Hong Kong 2017 by *DRiNK Magazine Asia*. Prabowo previously managed the Bar and Beverage program at Mandarin Oriental Hong Kong before leading Island Shangri-La's award-winning bar at Lobster Bar and Grill to international acclaim.

This summer, The Old Man continues to blaze the trail for cocktail innovation in Asia by revealing a brand-new drink list by Prabowo.

For these creations, Hemingway's novels are used as inspiration to conceptualize a stunning cocktail experience. The menu includes "Best of the Old Man" which offers a unique take on Hemingway's oeuvre that showcases the tastes, smells and colors of the cocktails he enjoyed and placed so prominently in his stories.





海明威于1927年在风景如画的法国南部完成了一系列著作,伊甸园#1985 正是这多时期的写照。这款鸡尾酒混合以旋转蒸发器提炼的蜜瓜黑麦威士忌及山 羊奶波旁威士忌、焦糖苏玳甜酒、浓酥果汁橙汁磷酸盐苦酒等,从而反映当地的 时令特产。

在我们的时代里#1924展现第一次世界大战前后,让海明威蜚声国际的短篇小说和插曲。Prabowo 匠心独运地混合各种原材料,如澄清香蕉酥油、芹菜、盐渍龙舌兰酒和香料香蕉皮等。

「非老人所爱」系列包括两款由 Prabowo 创作,但估计海明威会嗤之以鼻的无酒精鸡尾酒。碳酸鸡尾酒比米尼夏日混合澄清粉红葡萄柚和盐渍无酒精杜松子酒,而狩猎旅行则使用迷迭香、无酒精香料、姜黄罗望子汁液和柑橘等多种异国材料。III

A Moveable Feast #1964 uses a rotary evaporator to extract elements of the sea, such as whole clams, seaweed, salts and seawater re-distilled with vodka, taking memorable aromas of the sea and concentrating them into liquid form. The clear cocktail of spiced cherry tomato, coconut, basil-tomato seeds and oyster leaf is then infused in a cheesewax bottle for 24 hours.

Paying homage to a Hemingway book set in the idyllic south of France in 1927, Garden of Eden #1985 infuses rotovap honeydew rye whiskey with goat's milk bourbon, caramelized sauterne, cordial and orange-phosphate bitter. The use of honeydew, milk and sauterne represents some of the local cultivation at the time.

In Our Time #1924 is a collection of short stories and vignettes chronicling the years before and after World War I that rocketed Hemingway to fame. For this, Prabowo has put together an eclectic combination of ingredients such as clarified banana ghee and celery, salted tequila and spiced banana skin tincture.

Under "Not Hemingway's Favorites", Prabowo has created two new non-alcoholic cocktails that wouldn't exactly be the famous writer's first choice. Summer in Bimini features a carbonated cocktail of clarified pink grapefruit and salted Seedlip Garden, while African Safari is an exotic mix of rosemary, Seedlip Spice, turmeric-tamarind cordial and citrus.





[品享]





专心致志 Healing dedication

对于亟待放松身心和恢复活力的人而言 ,由水疗师 Mullika Eamsaad 研发的疗程可谓久旱逢甘露。

Spa therapist Mullika Eamsaad has developed a special treatment for those in need of relaxation and rejuvenation.

文 沈爱莲 by Irene Sam 图 Images by Eduardo Martins 门固然是享誉全球的国际娱乐 之都,但在其展现五光十色的 同时,我们亦不难察觉人们愈加重视 身心安康的趋势。澳门文华东方酒店 的水疗中心,是让疲倦的心灵重拾生 气的绿洲。来自全球各地的专业水疗 师,为客人提供多项有助放松身心和 恢复活力的疗程。

Mullika Eamsaad 是 澳门文华东方酒店水疗中心的常驻高级治疗师,同事们大多亲切地昵称她为「Ka」。她是本地区经验最丰富的水疗师之一,对于如何舒缓肌肉紧张和达至心灵安泰,拥有一套精辟见解。

她的水疗师生涯始于13年前, 当时她毅然离开在泰国的一家美容学

acau is a city known for its endless possibilities when it comes to entertainment. However, recently we have seen a trend in promoting wellness and balance of both the mind and body as well. A sanctuary for tired souls who are desperately in need of rejuvenation and relaxation, The Spa at Mandarin Oriental, Macau is known for bringing experts from all over the world to help those suffering from mental stress and bodily tension.

The spa's resident Senior Therapist, Mullika Eamsaad, affectionately known as Ka, is regarded by her peers within the industry as one of the most experienced specialists in the region 院, 决意追寻自己的理想, 那就是为 人们的身心健康作出贡献。

Ka 回忆道: 「美容学院甚是花拳绣腿, 我们学的不外乎画眉和化妆等技巧。过了一段时间后, 我发觉那不是我真正感兴趣的事, 也不是我的个人风格。那时候, 我有一位叔叔刚完成腰部手术。我很是想帮助他康复, 所以就开始了解各项疗程。我愈是学习, 愈是感兴趣——这就是我的水疗师事业的始末。」

Ka 为水疗中心研发了一项名为「The Healing Touch」的疗程, 其糅合她在按摩领域的知识和经验, 以及特别为这项疗程而研发的精油。 她逐一介绍后,客人可以选择三种精 油其中任何一种。

when it comes to helping individuals in all walks of life release muscle tension and achieve peace of mind.

Her journey began 13 years ago after she left a beauty school in Thailand to pursue her personal passion for helping others become healthy.

"Beauty school is very girly and all we do is draw brows and put different types of make up on people," Ka explains. "After some time I discovered that those kinds of activities were not my style, not really me. There was a time when an uncle of mine had surgery on his lower back. I wanted to help him through therapy and started to learn more about it. The more I learnt the more passionate I became about it – and the rest is history."







她解释说:「肉豆蔻、广藿香和香橙能舒缓心神紧张,让人们摆脱负面情绪。罗勒和薄荷则有助于放松绷紧的肌肉,而不丹柠檬草、柠檬和香橙更可提高免疫力,并换发精神。」

水疗中心主管 Genesis Day Lagasca说:「Ka 是唯一一位使用 这套精油的水疗师,除她以外别无他 人。Ka 在疗程前后均会进行冥想,因 为她要将平静的正能量,转移至需要

At The Spa, Ka has developed a treatment titled "The Healing Touch" which combines her expertise in massage with a healing oil specially developed for her to work her magic. After consultation, guests can choose one of three oils to be put on the body.

"Nutmeg, patchouli and orange is to calm the mind of distressed souls, enabling people to get rid of negative emotions," she offers. "Basil and peppermint deeply breaks up muscle tension. Finally, Bhutanese lemongrass, lemon and orange boosts immunity and is quite uplifting."

"Ka is the only therapist that uses this set of oil," says Spa Manager

帮助的人身上。」

「对于水疗事业,Ka 绝对是专心 致志。」

每次完成疗程后, Ka 总会教导客人如何适当地进行伸展, 以避免肌肉绷紧。她在疗程期间使用的精油,在水疗中心亦有出售。精油可常驻家中,在有需要时使用以放松心神,或涂在身体上放松筋骨,可谓独一无二的多功能佳品。

Genesis Day Lagasca. "Nobody else uses it and she does mediation before and after the treatment because she wants to have calming and positive energy transferred to whoever she is helping.

"Ka is incredibly dedicated to her work."

After each treatment session, Ka teaches her guest how to stretch properly to avoid further tension building up in the muscle. The special oil she uses during the massage is also available for purchase at The Spa. It can be used as a home care kit to relax the mind or to be put on various points on the body when on the go. Versatile and unique indeed.



普鲁士荣耀 Prussian glory

文 张一帆 by Jacky Cheong 图 Images by Gut Hermannsberg and Schmidt Vinothek 国祚绵延五个多世纪的普鲁士,尽管早于1947年便已作古,但其 文化影响力犹存。在葡萄酒领域,Gut Hermannsberg 可是普鲁 士最珍贵的遗产,本身亦是一等一的国际级酒庄,更是德国雷司 令的典范。

Prussia may have ceased to exist by 1947, but its legacy lives on. Its vinous heirloom, Gut Hermannsberg, is a first-class estate in every conceivable way and an urbane ambassador of German Riesling.

生力 黑拥有约4,250公顷的葡萄园,在德国十三个葡萄酒产区名列第七,其名 称来自从洪斯吕克山脉蜿蜒至历史文化名镇莱茵河畔宾根的纳黑河。纳黑 常被形容为地位尴尬的夹心儿,其光芒长年被德国雷司令的皇与后——即莱茵高和摩泽尔——盖过。事实上,纳黑一直苦等到1971年,才被当年饱受争议的葡萄酒法案确立为独立产区。

视纳黑为莱茵高和摩泽尔之间的折中,未免落入俗套且思想懒惰。纳黑可是全德国乃至全球范围内,风土特性最多姿多彩的葡萄酒产区。其土壤成分包括整个岩石循环中的火成岩、沉积岩及变质岩,即火山土、砂岩、粘土、石灰石和板岩等,可谓葡萄酒产区中的地质公园。纳黑的气候较为温和,适合善于反映原产地风土特性的雷司令生长,进而以七十二变的形态示人。

amed after the eponymous river meandering from the rolling hills of Hunsrück to the historic town of Bingen am Rhein, Nahe is the 7th largest of Germany's 13 wine regions, possessing approximately 4,250 hectares under vine. Often passingly referred to as the middle child of German Riesling, Nahe seems to be perennially overshadowed by its illustrious siblings in Rheingau and Mosel, respectively the king and queen of the country's flagship variety. Indeed, Nahe as a wine region was demarcated only in 1971 by the controversial German wine law of the same year.

It would be indolent to regard Nahe merely as midway between Rheingau and Mosel, for it is home to arguably the most diverse terroirs in Germany and indeed the world over, comprising the entire cycle of igneous, sedimentary and metamorphic rocks, ranging from volcanic to sandstone, clay, limestone and slate. The climate of this geological park of a wine region is generally mild and moderate, thereby allowing the terroir-expressive Riesling to express itself in a plethora of forms and styles.

「极善于反映风土特性的雷司令,是演绎纳黑产区地质大千世界的不二之选。」 阿希姆・克尔希纳

纳黑的葡萄酒产量固然有限,但品质却甚是卓越,而多样性更是傲视同侪。此产区拥有合共九个德意志列级酒庄协会成员,Gut Hermannsberg 即其中之一。其早于1902年由普鲁士政府建立,更是普鲁士王室酒庄。Gut Hermannsberg 旗下葡萄园的创建过程,可比盘古开天。一层又一层的岩石被爆破后,大量泥土则从崎岖的地面上以及一个旧铜矿中被移除。如是者,风土的创造者是人类,而不是诸神。Gut Hermannsberg 所拥有30公顷的葡萄园,全数被评为特级葡萄园。

"Extremely terroir-expressive, Riesling is the perfect decipherer of Nahe's diverse terroirs." Achim Kirchner

What Nahe lacks in quantity is more than compensated by its unrivalled diversity and undisputed quality. Of its nine Verband Deutscher Prädikats-und Qualitätsweingüter (VDP) member estates, Gut Hermannsberg may well be the jewel in the crown. Established in 1902 by the Prussian state, the birth of its vineyards is akin to genesis. Strata of rocks were blasted and masses of earth were removed from the jagged and rugged terrain, including an old copper mine. For once, it was men, not the gods, who created the terroirs. All 30 hectares of the estate's vineyards are classified as Große Lage, the German equivalent of Grand Cru.





「回想二十世纪初,亦即第一次世界大战爆发前, Gut Hermannsberg 所产佳酿曾是全球最昂贵、最备受推崇的极品。」 阿希姆・克尔希纳

Schmidt Vinothek 最近举行品酒晚宴,由 Gut Hermannsberg 董事总经理阿希姆·克尔希纳主持,并详细讲解酒庄如何以雷司令为媒介,让风土特性各不相同的葡萄园展现自身属性。下列三款佳酿皆是深刻、细腻、和谐且极具陈年能力的杰作。德国雷司令向来是配搭粤菜及日本菜的首选,但是此品酒晚宴却敢为天下先,以火力十足的川菜挂帅,绝对值得一赞。Schmidt Vinothek是亚太地区首屈一指的奥地利、德国及瑞士美酒供应商,其母公司为 Schmidt Group,早于1896年在远东地区创立。其陈年珍藏系列,足以傲视亚太地区。

"In the early 20th century, indeed prior to the outbreak of WWI, Gut Hermannsberg's wines used to be some of the most expensive and sought-after in the world."

Achim Kirchner

At a recent wine pairing dinner hosted by Schmidt Vinothek, Achim Kirchner, Managing Director of Gut Hermannsberg, expounded on how his estate enables individual vineyards to articulate their unique characteristics via the medium of Riesling. Exhibiting profundity, finesse, balance and ageworthiness, the following gems not only stood up to but also complemented traditional Sichuan cuisine. The leading purveyor of Austrian, German and Swiss wines in the Asia-Pacific region, Schmidt Vinothek is a subsidiary of the Schmidt Group, established in 1896 in the Far East. Its stellar collection of old wines from German-speaking Europe is quite possibly the most extensive in this region.



Gut Hermannsberg Niederhäuser Steinberg Riesling Trocken VDP Großes Gewächs 2016

此酒取材自40年老藤,生长于面向南方及东南方的坡地葡萄团上,土壤成分以斑岩和黄土为主。酒身呈明亮的黄水晶并带闪烁的黄钻石反光,馥郁的香味散发橘子皮、白桃、茴香和碎石。酒体结构由精准的酸度与刚强的矿物性支撑,深邃的味道绽放西柚皮、凤梨、甜姜和岩盐。酒身重量十足,酒精度为12.5%。入口初段持重、中段优雅、后段绵长,堪称雷司令中的大理石骑马雕塑。

Sourced from 40-year-old vines grown on a south- and southeast-facing slope dominated by porphyry and loess. Lustrous citrine with scintillating yellow diamond reflex, the profound nose reveals tangerine peel, white peach, fennel and crushed rock. Buttressed by laser-focused acidity and steely minerality, the unfathomable palate unveils grapefruit peel, pineapple, sweet ginger and rock salt. Full-bodied at 12.5 percent, the guarded entry persists through a poised mid-palate, leading to a lingering finish. An equestrian marble statue of a Riesling.

Gut Hermannsberg Altenbamberger Rotenberg Riesling Spätlese VDP Große Lage 2015

此酒取材自70年老藤,生长于面向南方的坡地葡萄团上,土壤成分以含铁量高的流纹岩为主。酒身呈灿烂的黄金并带光亮的琥珀反光,诱人的香味散发杏子、龙眼、湿石和青柠花。酒体结构由活泼的酸度与清纯的矿物性支撑,可爱的味道绽放油桃、山竹、碎石和柠檬草。酒身属中等偏重,酒精度为9%。入口初段厚实、中段鲜美、后段令人欲罢不能,可谓雷司令中的终极诱惑。

Sourced from 70-year-old vines grown on a south-facing slope dominated by rhyolite with high iron content. Brilliant golden with bright amber reflex, the seductive nose radiates apricot, longan, wet stone and lime blossom. Supported by vibrant acidity and pristine minerality, the endearing palate oozes nectarine, mangosteen, crushed rock and citronella. Medium-full bodied at 9% percent, the fleshy entry continues through a succulent mid-palate, leading to a moreish finish. An irresistible temptation.



Gut Hermannsberg Schloßböckelheimer Kupfergrube Riesling Kabinett VDP Große Lage 1989

此酒取材自生长于面向南方坡地葡萄团上的老藤,土壤成分以暗玢岩和碳板岩为主。酒身呈透光的古铜并带桃花心木-朱红反光,惊为天人的香味散发无花果、枇杷、苹果卷和煤油。酒体结构由常青的酸度与细腻的矿物性支撑,如梦如醉的味道绽放柿子、青葡萄干、大黄馅饼和烟熏盐。酒身属中等偏重,酒精度为7.5%。入口初段迷人、中段感性、后段绕梁三日,这是来自酒庄珍藏的时间囊。**圆**

Sourced from old vines grown on a south-facing slope dominated by melaphyre and carbon slate. Pellucid copper with mahogany-vermillion reflex, the haunting nose effuses fig, loquat, apple strudel and kerosene. Underpinned by undiminished acidity and refined minerality, the spellbinding palate emanates persimmon, sultana, rhubarb pie and smoked salt. Medium-full bodied at 7.5 percent, the evocative entry develops into a poignant mid-palate, leading to an indelible finish. A time capsule from the estate's treasury.

品趣

PLAY





文字 艺术 **Nore** than **WORds**

澳门手绘艺术字设计师 Miko leong 与《品》 分享文字艺术的力量。

High Life discusses the power of words with Macau-based lettering artist Miko Ieong.

文 by Joseff Musa 图 Images by Eduardo Martins 电子科技让一切变得垂手可得的今天,Miko leong 却坚信手工制作的东西,总有其独特的本质和意义。

Miko leong 是极具天赋的手绘艺术字设计师,亦是艺术设计公司Good Life Macau 的合伙人。认为:

"从现实角度而言,科技的确让我们的生活变得方便,但我相信某些东西还是得人手制作,这样的生活才会有趣。"

Miko leong 是 Good Life Macau 的合伙人兼室内设计师。这家艺术设计公司占据整栋两层高的建筑物,装潢使用天然物料如白松及红木等,充分展现品牌形象。

她指出: "我的主要职责是设计和开展工作坊。Good Life Macau从亚洲各地挑选有趣的工作坊,并将之引入澳门。我也不时在这里主持工作坊。"

Good Life Macau 的办公室内播放着惬意的爵士乐,让人觉得这里之所以与众不同,是由于其激情和乐观的灵感。在高高的天花上,悬挂着手绘艺术字"Do what really makes you happy",意指"随心而为"。

Miko leong 在澳门土生土长, 及后移居三藩市达七年之久,其间在 大学学习平面设计。她曾在资讯科技 领域工作,后于2016年返门追寻其 对手绘艺术字的热爱。

她解释说: "这不是为了回到让我感到舒适的地方,而为了在澳门居民身上获取灵感。环顾全球各地,我觉得澳门居民还是非常有趣的。"

排版和字体这些古老的美术正在 美国找到第二春;旅居美国时,Miko leong被其深深吸引。凭藉个人开 创的新技术,她在众多日常用品如T 恤、围裙和手提袋中展现自己的独有 风格。Miko leong认为,这正是她 与其他书法艺术家之间的不同之处。

她认为创作风格为她的创作提供 了背景,并分析: "我视自己为设计 师或刻字艺术家,而不是书法家,因 为我大部分的工作均与设计有关。"



A t a time where everything is done electronically and in an instant, Miko Ieong is holding onto the notion that anything done by hand comes with unique essence and meaning.

"Realistically speaking, technology makes our life convenient, but I believe that other things should be done by hand because it makes our lives more interesting," explains Miko, a highly talented calligrapher and partner in Good Life Macau.

Occupying an entire two-storey building and featuring a range of natural finishes from white pine to warm redwood, the Good Life Macau shop speaks true to its branding as Miko is not only a business partner but also the interior designer.

"My main role here is to design and develop workshops," she says. "At Good Life Macau, we select interesting workshops from around Asia and bring them to Macau. Occasionally, I also teach here."

With feel-good jazz music playing in the background, it is evident that passion and positivity are the key inspirations behind this unique and fascinating place. On a high-ceiling entrance, it's hard to miss the hand-lettered note stating, "Do what really makes you happy."

Having spent her childhood years in the city, Miko migrated to San Francisco for seven years to study graphic design at college. She later landed a job in IT before returning to Macau in 2016 to follow her passion for letters.

"It's not about coming back to a place where I feel comfortable, it's about getting my inspiration from people here in Macau, who I would best describe as some of the most interesting people in the world," Miko explains.





"举例说,时装有运动服和正装之分,需在正确的时候穿着以对应不同的需要。在不同的情况下,穿着者大可配搭风格不同的样式和外观。"

"书法的精粹,在于其表达词语 背后的深层意义。"

Miko's curiosity about typography and lettering grewfrom her experiences in the US where such ancient crafts are making a comeback. She now uses the skills she has developed to apply her own stamps and style to everyday products such as t shirts, aprons and tote bags – a trait she says separates her from other calligraphy artists.

"I consider myself a designer or a lettering artist rather than a calligrapher because so much of my work is really about design," 在艺术世界里,消极情绪可谓见怪不怪。笔者问她,有否尝试在传递的信息中变现消极情绪。她笑了一笑,然后明确地说"不"。

她阐释说: "当然,我可以设计 消极的词语,那这却不一定表现出负

she says, adding that her style gives context to her creations.

"Take fashion for example. You have clothes for sport and you have clothes for formal gatherings. You use them appropriately. In different situations, you use different style to match the look and feel.

"That is what calligraphy does. It's all about expressing the deeper message, more than the words alone."

Asked if she ever experiments with negativity in her messages –

面情绪,因为有些词语本身即值得玩味。做这些事情时,我与人分享积极的氛围,而且我认为人们一般喜欢正面的事情。"

an emotion commonly found in the artistic world – Miko laughs before uttering an emphatic "no."

"Sure I may write negative words, but this doesn't necessarily convey negativity. Some words are just interesting as they are. By doing these kinds of things, I share positive vibes and I think a lot of people prefer positive things too," she explains.

Better than anyone, Miko understands exactly how powerful words can be. \blacksquare

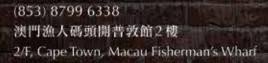






巴西焼烤・海岸唯一 Rio Grill・Only in Wharf







Macau Fisherman's Wharf 澳門漁人碼頭

极 速 驰 劈

法拉利全新超级跑车 FXX-K Evo 是纯速度的化身,更是突破极限的极致体验。

Ferrari's new FXX-K Evo is a hardcore speed machine designed for those who like to test the limit.

文本思齐 by Ben Blaschke





大利传奇跑车品牌法拉利,向 来被其忠实支持者们视为跑车 领域的巅峰,更是身份和型格的终极 象征。对于极少数幸运儿而言,法拉 利家族成员的身份,可不仅限于钥匙 圈上的跃马标志。

全新 FXX-K Evo 型号超级跑车,是展现法拉利最尖端技术的超高性能战车。其生产数量极低,但 XX 型号车主可选择将座驾升级成 FXX-K Evo。简而言之,FXX-K Evo 所面向的是法拉利家族内最高端的少数客户,其被品牌形容为「渴望通过驾驶封闭式实验型车辆,与跃马车厂技术人员分享科研创新发展的超级跑车爱好者」。

换言之,购买 FXX-K Evo 型号超级跑车的客户,将成为法拉利专业开发团队锲而不舍地追求卓越,此过程中的重要联系点。

FXX-K Evo 专为追求极端速度的超级跑车爱好者而制造,其速度之高,以致在马路上不能正常行走。这是属于跑车赛道的极致杰作,糅合法拉利旗下一级方程式赛事、GT 锦标赛、GT 耐力赛和挑战赛等车队的技术和经验。

首先,由于采用了类似法拉利一级方程式赛车的创新碳纤维组件和技术,FXX-K Evo 型号比过往FXX-K型号的重量轻了许多。

在制定空气动力学设计并加强下压力的过程中,风洞测试发挥了重要作用。FXX-K Evo 的下压力系数,比过往的型号高出23%,亦即比公路汽车前身高出75%。以时速200公里行走时,下压力高达640公斤;以最高速度行走时,下压力则高达830公斤。



he legendary Italian supercar brand Ferrari has long represented the pinnacle for car enthusiasts the world over – a tantalizing symbol of status and style. But for a select few, being part of the Ferrari family means much more than the Prancing Horse logo on their keyring.

Introducing the new FXX-K Evo – a showcase of Ferrari's most advanced and innovative racing technology packaged into one ultrahigh performance vehicle. Available only in extremely limited numbers or as an upgrade package to previous existing XX cars, the FXX-K Evo is aimed at a highly-select group of Ferrari clients, described by the company as "supercar enthusiasts

eager to share the development of technologically innovative content with the Prancing Horse technicians, through driving a closed-wheel laboratory car."

In other words, those who buy this car will become a vital contact point for Ferrari's specialized development team in their neverending quest for perfection.

The FXX-K Evo really is built for those craving speed – so much so that it can't be driven on the road. It's a creation intended solely for the race track where this elite performance machine can take full advantage of the many features derived from Ferrari's Formula 1, GT3, GTE and Challenge race teams.

同样值得注意的,当然还有出类拔萃的 V12 引擎,其力量高达令人震惊的1,036匹马力。

车厢内设计以性能为依归, 备有辅助跑车超高性能的全新方向盘、法拉利

For starters, the FXX-K Evo is significantly lighter than the previous FXX-K model via an innovative carbon-fiber component crafting process similar to that employed on Ferrari F1 cars.

Wind tunnel testing played a key role in crafting the car's aerodynamic design and boosting downforce, with the FXX-K Evo's downforce coefficient improved by 23% on the previous version – the equivalent of a 75% increase on the road car from which it is derived. Downforce of 640kg is generated at 200km/h, and exceeds 830kg at the car's red-line speed.

获得专利的 KERS Manettino 换档拨片 以及调整避震、牵引力和变速箱装置。

要拥有一辆举世无双的 FXX-K Evo, 唯一的障碍大概是其高于300万美元的标价。 🖫

Then, of course, there is the engine itself – a monstrous V12 blasting out 1,036bhp.

Inside, the cabin is configured for performance with a new steering wheel concept designed to complement the car's hugely powerful performance levels, including gear-shifting paddles, Ferrari's patented KERS Manettino dial allowing the driver to adjust suspension settings, traction control, gearbox response and more.

Just be prepared to dip deep into your wallet if you want to drive this beast, with a price tag north of US\$3 million.







天籁童声 Heavenly Voices

由助理艺术总监马库斯·舒杜普纳及假声男高音阿洛伊斯·穆勒巴赫领衔的圣弗洛里安童声合唱团,在艺术总监弗朗茨·法恩伯格教授的指挥下,假横溢现代感的深圳音乐厅举行音乐会,展现其千年魅力与底蕴。

Conducted by Artistic Director Professor Franz Farnberger and fronted by his deputy Markus Stumpner as well as countertenor Alois Mühlbacher, the one and only St. Florian Boys' Choir delivered a sublime performance at the futuristic Shenzhen Concert Hall.

弗洛里安童声合唱团始创于1071年,乃当世最顶尖的童声合唱团之一。 合唱团所处之同名小镇圣弗洛里安,位于上奥地利州首府林茨以南十五公 里,即音乐之都维也纳与音乐圣地萨尔茨堡之间。多个世纪以来,合唱团一直以 雄伟瑰丽的圣弗洛里安修道院为家。自五世纪初起,圣弗洛里安修道院便恪守圣 奥思定教规,其在奥地利宗教史上的重要性,只有梅尔克、克洛斯特新堡和格特 维克等著名修道院能与之媲美。如此深厚的宗教历史底蕴,确实不同凡响。

小镇、修道院及合唱团均以圣弗洛里安命名,据说他曾是罗马帝国的政务官,后于304年殉道。时值罗马皇帝戴克里先针对基督徒的大迫害时期,即帝国史上最后一次也是最血腥的反基督教运动。时至313年,君士坦丁一世颁布米兰敕令,奠定了基督教在罗马帝国内的合法地位。今天的圣弗洛里安修道院,由巴洛克大师卡洛·卡罗尼与雅各布·普兰陶尔设计,其前身可追溯至圣弗洛里安殉道后下葬之地。

ounded in 1071, St. Florian Boys' Choir is indubitably one of the foremost boys' choirs in the world. Situated 15 kilometers south of Linz, equidistant from the musical powerhouses of Vienna and Salzburg, the magnificent St. Florian Monastery is rivalled only by its counterparts in Melk, Klosterneuburg and Göttweig. This time-honored monastery following the Rule of St. Augustine dating back to the early 5th century is the home of its namesake boys' choir.

Legend has it that Saint Florian, a Roman magistrate, was martyred for his faith in 304 during the Diocletianic Persecution, the last but largest of its kind before Constantine I finally legalized Christianity via the Edict of Milan in 313. The precursor of the St. Florian Monastery dated back to an early Christian burial ground of the martyr, whereas the baroque architecture was successively designed by Carlo Carlone and Jakob Prandtauer.

环顾世上芸芸男童合唱团,圣弗洛里安童声合唱团可能是历史第三最悠久者,仅次于796年创立的亚琛主教座堂童声合唱团,以及975年创立、由荣休教宗本笃十六世胞兄格奥尔格·拉辛格蒙席指挥达三十年的雷根斯堡主教座堂童声合唱团。圣弗洛里安童声合唱团多年来孕育了众多优秀的毕业生,如作曲家安东·布鲁克纳、男高音库尔特·阿泽斯贝格及假声男高音阿洛伊斯·穆勒巴赫等人。时至1989年,圣弗洛里安童声合唱团增设了男子合唱团分部,成员大多是童声合唱团的前成员。

宗教与音乐,是圣弗洛里安童声合唱团的存在目的。在过去很长的一段岁月里,合唱团仅为圣弗洛里安修道院演唱。上世纪八十年代,合唱团开始在全球各地巡回表演、录制唱片、参与歌剧和举行演唱会,并曾与众多顶尖指挥家、独奏家和乐团在世界各大音乐殿堂中同台演出。本年夏天,圣弗洛里安童声合唱团在中国巡回演出,先后在北京国家大剧院、天津大剧院、保定直隶大剧院、上海大剧院、广东省星海音乐厅、中山文化艺术中心和深圳音乐厅等国家级音乐殿堂献技。对合唱团而言,深圳音乐厅是本次中国之旅的最后一站;对观众而言,则是一次穿越十五至二十一世纪的奇幻音乐旅程,至今让人回味再三。

音乐会由浅入深,以海因里希・艾萨克、乔瓦尼・加斯托尔迪及汤玛斯・莫雷等文艺复兴时期名家的小品开场,进而呈献沃尔夫冈・阿马德乌斯・莫扎特、焦阿基诺・罗西尼、弗朗茨・舒伯特、安东・布鲁克纳及弗朗兹・莱哈尔登古典泰斗的经典咏叹调和艺术歌曲,并以约翰・鲁特的当代古典音乐作品结尾。阿洛伊斯・穆勒巴赫对亨利・珀塞尔《音乐片刻》及格奥尔格・弗里德里希・亨德尔《绿树成荫》的演绎,堪称惊为天人。他曾是圣弗洛里安童声合唱团的童声女高音法宝,凭籍对理查德・瓦格纳浪漫歌剧《唐怀瑟》中少年牧羊人一角以及格奥尔格・弗里德里希・亨德尔正歌剧《阿尔辛娜》中欧贝托一角的超凡表现而声名鹊起。阿洛伊斯・穆勒巴赫现已转型为风格灵巧且技术高超的假声男高音,其格调有别于马克斯・埃曼努埃尔・参齐兹及菲利沛・雅洛斯基等翘楚,假以时日必将分庭抗礼。

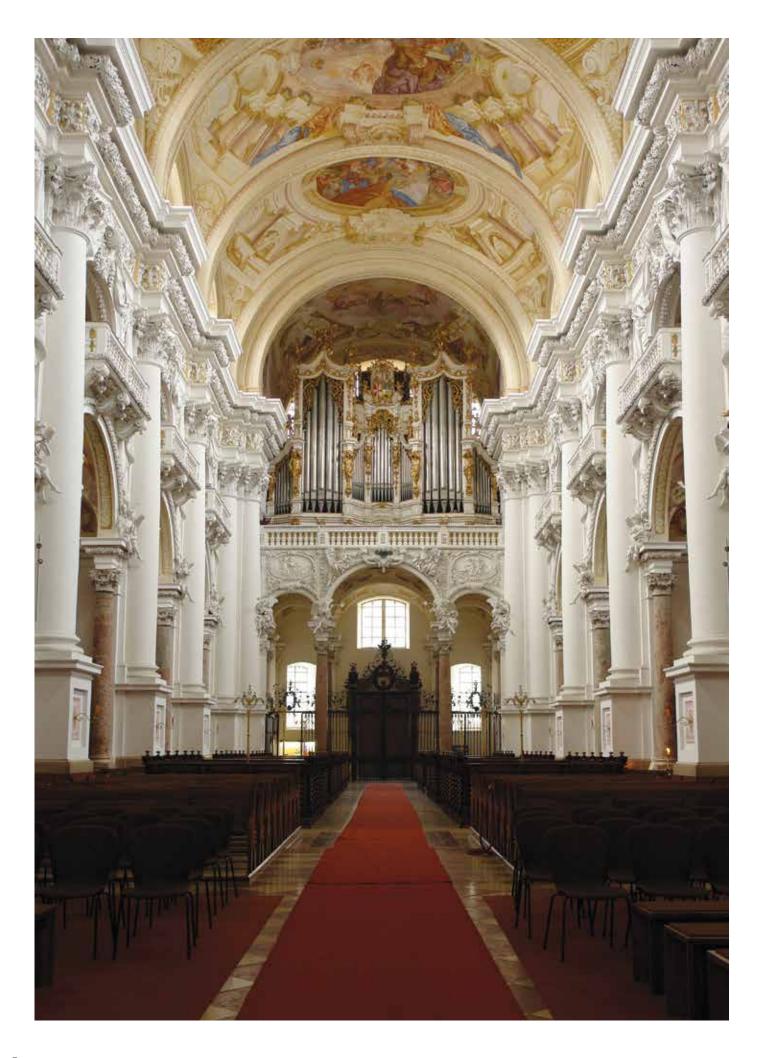




St. Florian Boys' Choir is by some accounts the third oldest boys' choir still in existence, predated by only Aachen Cathedral Choir and Regensburg Cathedral Choir, founded in 796 and 975 respectively (the latter was for three decades conducted by Monsignor Georg Ratzinger, elder brother of Pope Emeritus Benedict XVI). Over the years, the choir has produced a stellar list of graduates, including composer Anton Bruckner, tenor Kurt Azesberger and countertenor Alois Mühlbacher. A men's choir section was founded in 1989, consisting mainly of former choirboys.

Born out of religion and music, St. Florian Boys' Choir used to concern itself exclusively with the making of church music at the eponymous monastery. It was not until the 1980s that the choir began embarking on world tours, recording albums, participating in operas and giving concerts abroad. Having performed with leading conductors, soloists and ensembles at the most prestigious venues around the world, St. Florian Boys' Choir went on a seven-leg grand tour across China this summer, gracing Beijing, Tianjin, Baoding, Shanghai, Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. The final concert was a spellbinding musical journey from the 15th century to the present day.

Beginning with lesser-known Renaissance pieces by Heinrich Isaac, Giovanni Gastoldi and Thomas Morley, the concert progressed through canonical arias and art songs by Wolfgang Amadeus Mozart, Gioachino Rossini, Franz Schubert, Anton Bruckner and Franz Lehár, to contemporary compositions by John Rutter. Alois Mühlbacher's interpretation of Henry Purcell's "Music for a While" and George Frideric Handel's "Ombra mai fu" was mesmerizing. The talismanic boy soprano of yesteryear, whose compelling portrayal of the Young Shepherd in Richard Wagner's *Tannhäuser* and Oberto in Handel's *Alcina* earned him rave reviews, has evolved into a countertenor of versatility and virtuosity, different from but surely soon to rival Max Emanuel Cenčić and Philippe Jaroussky.



奥地利的民风传统,是音乐会的主要元素之一。圣弗洛里安童声合唱团献唱经典民谣《雪绒花》及《最美之地》,其不染世尘的真挚情感令人动容。男孩们身穿传统皮短裤、手持敲击乐器和道具,载歌载舞地演绎奥地利结绳舞和击鞋舞,其天真无邪的笑容笑声,让人仿佛置身天庭。助理艺术总监马库斯·舒杜普纳曾是圣弗洛里安童声合唱团的童声女高音,凭籍在沃尔夫冈·阿马德乌斯·莫扎特著名歌唱剧《魔笛》中的出色表现而而备受好评。他是男孩们的声乐导师,亦俨如他们的长兄。他们之间不仅展现默契,更洋溢温情。

艺术总监兼指挥弗朗茨· 法恩伯格教授是将华尔兹舞曲编写成歌曲的高手。经过他的改编, 老施特劳斯的《拉德茨基进行曲》以及小施特劳斯的《闲聊波尔卡》、《蓝色多瑙河》和《皇帝圆舞曲》等经典以前所未有的歌唱形式示人, 趣味十足之余亦重现哈布斯堡皇朝的辉煌岁月。德高望重的弗朗茨· 法恩伯格教授自1983年起, 一直担任圣弗洛里安童声合唱团艺术总监一职, 此前亦曾担任维也纳儿童合唱团指挥达七年之久。他在台上演奏三角钢琴并指挥二十六位儿童团员和十位成年团员时, 只消举起手指、轻微点头或传递眼色, 足见合唱团内的默契。在他的示意下, 一位胖乎乎的男孩手持陆军元帅权杖, 一本正经地指挥着其他团员正步走, 令人忍俊不禁。

Loyal to its Austrian roots, St. Florian Boys' Choir presented folk classics such as "Edelweiss" and "Kein schöner Land in dieser Zeit" with celestial purity. Dressed in lederhosen and with percussion instruments and props, the boys sang and danced with genuine joy and angelic innocence in Bandltanz and Schuhplattler. Junior Artistic Director Markus Stumpner, himself a former boy soprano famed for his rendition of Mozart's Die Zauberflöte, appeared as much the elder brother to the choirboys as he is their vocal instructor. The spirit was not merely collegiate, but familial.

Arranging Johann Strauss the Elder's Radetzky-Marsch as well as Johann Strauss the Younger's Tritsch-Tratsch-Polka, "An der schönen blauen Donau" and Kaiser-Walzer into songs, Professor Franz Farnberger breathed new life into the timeless masterpieces reminiscent of Habsburg glory. Artistic Director of St. Florian Boys' Choir since 1983, he was previously a conductor of the Vienna Boys' Choir for 7 years. Conducting the 26 choirboys and 10 choristers onstage from a grand piano, a finger, a nod or wink from him would suffice – such was the level of tacit understanding. With his consent, a chubby choirboy directed procession like a victorious field marshal, holding a ceremonial baton.



在附加环节,圣弗洛里安童声合唱团出人意表地献唱源于乾隆年间的中国经典民谣《茉莉花》,赢得现场观众的阵阵喝彩和良久掌声。奥地利千年名团在无比现代的深圳音乐厅演绎两国名曲,可谓音乐交流,更是情感共融。这是一场妙不可言而荡气回肠的音乐会,亦是开拓视野且滋润心灵的体验。其糅合艺术智慧及情感享受却毫不娇饰作状,绝对是一等一的演出。

于1991年在北京创立的吴氏策划,是国际级表演艺术策展机构,每年在全球各地组织五百余场演出和文化活动,包括歌剧、演唱、交响乐、室内乐、戏剧及舞蹈。其年复年地为欧美顶尖指挥家、独奏家和乐团在大中华地区筹备巡回演出,堪称当代中国文艺界的中坚力量。图

Pleasant surprise extended well into the encore section, when the choir sang "Mo Li Hua", a Chinese folk song dating back to the reign of the Qianlong Emperor. The concert was truly superlative, moving and touching in equal measures, a horizon-widening and soul-stirring experience. It was enlightenment, emotion and enjoyment rolled into one, without an ounce of artificiality.

Founded in 1991, Wu Promotion is a leading performing arts promoter in China, organizing more than 500 events per year nationally and abroad, including the annual tours of various world-renowned ensembles in China.

品尚

STYLE



皓月当空 MOON PHASE

文秦晓东 by Qin Xiaodong

文明月悬,光彩露沾湿。又是一年中秋佳节之际,皓月当空,世间万物尽皆沾染了皎洁月光,漫延出无限遐想。举头望明月,低头腕间照。

近在咫尺,擒纵分秒间演绎着阴晴圆缺,月相表的月移星转便是这般摄人心魄。

anging in the autumn sky and shining on the wet dewdrops, so bright is the moon that everything in the world is bathed in moonlight. With the approach of the Mid-Autumn festival, the commanding moon, high in the night sky, leaves people to infinitely daydream.

Look up at the moon and look down at the wrist where radiance lingers. Since we have never been so close to the time, the fleeting moment along with the wax and wane of the moon presented by the moon phase gives rise to breathtaking and captivating effects.



华星秋月

百达翡丽 复杂功能时计系列 Ref.5205G-013

今年百达翡丽为 Ref. 5205 年历腕表推出白金款式搭配全新蓝色表盘,覆有荧光涂层的三刻面剑形指针、白金立体时标、略微下凹的表圈和精致的镂空表耳,都让新款 Ref. 5205G-013 闪耀着时尚魅力、律动设计和现代风格。腕表搭载 Caliber 324 S QA LU 24H / 206 自动上弦机芯,共有356枚零件,配备由百达翡丽独创并于1996年获得专利的年历装置,可自动识别30天和31天的月份,因此每年仅需在2月底调校一次。双色调日辉纹表盘配有三个呈弧形排列的视窗,分别显示星期、日期和月份。24 小时辅助表盘与精准的月相显示位于6时位置,每隔122年才会与实际月行周期相差一天。

Full moon with shining stars

Patek Philippe Complications

Patek Philippe is pairing the white gold case with a new blue dial. Its sleek, dynamic and contemporary look is perfectly underscored by luminous three-face Dauphine hands, applied white-gold hour markers, slightly concave bezel and the delicately pierced strap lugs. Consisting of 356 parts, the self-winding Caliber 324 S QA LU 24H/206 features Patek Philippe's Annual Calendar mechanism, patented in 1996.

The annual calendar function automatically recognizes months with 30 and 31 days so it only needs to be manually adjusted once each year, at the end of February. The elegant two-tone sunburst dial is recognizable by three apertures along an arc for displaying the day, the date and the month. At 6 o'clock, a secondary dial displays the moon phases and an extra 24-hour indicator. Highly precise, the moon-phase display will deviate from the actual position of the moon by merely one day every 122 years.





众星捧月

朗格 Saxonia Moon Phase

在2016年问世的 Saxonia Moon Phase 今年迎来焕然一新的型号,以黑色表盘配衬18K白色黄金或18K玫瑰金表壳。新款腕表一改以往的设计,因应黑色表盘,以白色日期数字衬托黑色背景,整体风格更加内敛优雅。大日历显示和具有月相显示的小秒盘,位处垂直轴的中央。最惹人注目的当属缀以 852 颗星星的月相显示,其拥有长达122.6年的精确度,并连接着小时齿轮,仿如月球公转般持续运转。腕表搭载朗格表厂自制 L086.5 型自动上链机芯,附铂金950 离心轮的大型中置自动转盘,大型发条盒提供72小时动力储存。

A myriad of stars surround the moon

A. Lange & Söhne Saxonia Moon Phase

First introduced in 2016, the Saxonia Moon Phase adopts a new look with a black dial in an 18k white gold or pink gold case. In this extraordinary version, to match the black dial, the date numerals are white on a black background, underscoring the restrained elegance of the overall design. The outsized date and the seconds subdial with the integrated moon-phase display are centered on the vertical axis.

Most noticeably of all, the moon-phase display is decorated with 852 stars and calculated to remain accurate for 122.6 years. It is connected to the hour-wheel continuum and, just like the moon itself, constantly in motion. A large central rotor with a centrifugal mass made of platinum 950 winds the Lange Lo86.5 manufacture caliber while the generously dimensioned mainspring barrel delivers a power reserve of 72 hours.

月球旅行

宝珀 Villeret 经典系列两地时全历月相腕表

在今年的巴塞尔表展上,历法大师宝珀推出了全新的两地时全历月相腕表,搭载品牌专属隐藏式调校按钮,对Villeret 经典系列进行了全新诠释。提起宝珀的月相,首先出现在脑海里的便是那丰富有趣的月球"表情",而且在不同年份、不同系列、不同功能,不同性别(男款/女款)的月相表,可以发现月球的表情是不同的,即便只是差之毫厘的微妙变化也会呈现出月球不同的心情状态。在六点钟位置的月相视窗,便是极具辨识度的月球,不管是有意抑或无意的眼神交会都让人忍不住注目停留。

Journey to the moon

Blancpain Villeret Quantième Complet GMT

For Baselworld 2018, Blancpain reinterpreted the complication of the Villeret Collection by launching the new Quantième Complet GMT enhanced with Blancpain's patented under-lug correctors. When referring to Blancpain's moon phase, the first thing that comes to mind is the rich and interesting face of the moon.

Corresponding to the moon phase, factors such as years, collections, functions and gender contribute to the variable countenance of the moon with the emotional state becoming different even if changes are only subtle.

A highly recognizable moon stands out from the moon phase window at 6 o'clock. People can't help but stop and enjoy whether their eye contact is intentional or not. Blancpain's design displays the day of the week and month in windows and the date with a supplemental blued serpentine-shaped hand reading upon a scale positioned around the chapter ring.



星月交辉

万国表 葡萄牙系列恒定动力陀飞轮腕表"150周年"特别版

时值品牌周年庆典之际,在今年日内瓦高级钟表展上 IWC 万国表推出了150周年纪念特别版系列五款限量 IWC 葡萄牙系列腕表,而IWC 万国表葡萄牙系列恒定动力陀飞轮腕表"150周年"特别版是此系列中对技术要求最高的腕表。该表搭载全新 IWC 万国表94805型自制手动上链机芯,具备96 小时动力储备,首次搭配恒定动力陀飞轮及单月相盈亏显示,仅需在577.5 年后进行一天的校正,其专利恒定动力装置为擒纵轮传输绝对均匀的动力。与陀飞轮的结合,能够平衡重力对表摆动系统的负面影响,从而确保极高的精准度。腕表提供铂金表壳搭配白色表盘和蓝色指针表款,或铂金表壳搭配蓝色表盘和镀铑指针表款共两个型号选择,各限量15枚。

Startling interplay

IWC The Portugieser Constant-Force Tourbillon Edition "150 Years"

IWC Schaffhausen unveiled five limited-edition Portugieser wristwatches at the Salon International de la Haute Horlogerie (SIHH) in Geneva to celebrate its anniversary. The Portugieser Constant-Force Tourbillon Edition "150 Years" is one of the most technically sophisticated watches in the collection. For the first time, the new IWC-manufactured hand-wound 94805 Caliber with a power reserve of 96 hours combines a constant-force tourbillon with a simple moon phase display that only needs to be adjusted by one day every 577.5 years.

The patented constant-force mechanism transmits completely even impulses to the escape wheel. In conjunction with the tourbillon, which compensates for the negative influences of gravity on the watch's oscillating system, this allows for an exceptionally high level of precision. A total of 15 watches will be made for each model: platinum case, white dial with lacquered finish and blued hands; or platinum case, blue dial with lacquered finish and rhodium-plated hands.



月之幽蓝

欧米茄超霸系列"月之幽蓝"月相至臻天文台表

欧米茄超霸系列与月球关系密切,参与了人类六次登月任务。1969年7月21日,当尼尔·阿姆斯特朗 (Neil Armstrong) 和巴茲·奥尔德林 (Buzz Aldrin) 踏上月球表面时,欧米茄第四代超霸腕表成为欧米茄首枚"月球表"。而这款欧米茄超霸系列"月之幽蓝"的名称灵感源自于深邃的蓝色夜空,其采用直径为44.25毫米的蓝色陶瓷表壳,搭配蓝色陶瓷表圈,表圈饰有由 Liquidmetal ™技术打造的测速刻度。腕表搭载的欧米茄9904同轴至臻天文台机芯,已经通过瑞士联邦计量研究院(METAS) 的至臻天文台认证。最引人注目的重点当然是6点钟位置的高精准度月相显示,蓝色陶瓷月相盘采用 LiquidMetal ™技术打造,呈现月球的近端和远端图像,将月球表面的细节刻画得栩栩如生。图

Blue side of the moon

OMEGA Speedmaster Moonwatch Blue Side of the Moon

The OMEGA Speedmaster enjoys a close relationship with the moon, having been a part of all six lunar missions. When Neil Armstrong and Buzz Aldrin stepped onto the lunar surface on 21 July 1969, the Speedmaster Professional earned the moniker the Moonwatch by which it has been known ever since.

This "Blue Side of the Moon" watch takes its name from the color of the dark blue sky. The 44.25mm watch features a blue ceramic case complemented by a blue ceramic bezel ring with LiquidMetal tachymeter scale. Powering the timepiece is the OMEGA Co-Axial Master Chronometer 9904, which has been officially certified by METAS. The most striking highlight is the accurate moon phase indication at 6 o'clock, which features a blue ceramic moon phase disc with near and far sides of the moon in LiquidMetal, portraying the details of the surface of the moon vividly.



珠联璧合 THE A-TEAM

文 by Joseff Musa

《品》为您介绍五款将高街时尚品牌概念由T台引入街头的产品。

here was a time when the idea of two distinct brands working together on a product was an alien concept. But the rise of street style in the high fashion industry shows that a good combination can come to two different and contrasting things. Collaboration has become a vital element of fashion. What used to stand as a contrast to stuffy and aspirational brands has now become the new aspiration.

High Life looks at five products that are bringing the concept of High Street Fashion from the catwalk to the sidewalk.



爱不释脚: Nike × Vogue

Nike 以《Vogue》主编 Anna Wintour 为灵感推出了两款 Air Jordan 球鞋,其中一款复刻球鞋——AJI High Zip AWOK,采用极简时尚的细节设计,有正红及米白两色。拉开金属拉链扣后,深红色鞋舌跃入眼帘,鞋底印有主编的"AWOK"签名字样。

Wintour's detour: Nike and Vogue

The face of Vogue, Anna Wintour, is the muse for two new styles of Air Jordans. The classic sneaker, renamed AJI High Zip AWOK, features a minimal stylish detailing. The key-ring pull metal zipper reveals a crimson red tongue and comes in red and off-white hues and with the editor-in-chief's "AWOK" signature on the sneaker's soles.





在街头时尚热潮中,Off-White 与瑞典知名奢侈香氛和生活方式品牌 Byredo 合作,谱下了联名商品的新篇章。二者携手推出的「电梯音乐 Elevator Music」联名系列,还涉猎手霜及身体喷雾。

Fashion scents: Off-White and Byredo

Taking the collaboration game to a whole new level in the street style craze, Off-White teams up with renowned Swedish luxury perfume and lifestyle brand Byredo. Named "Elevator music", the collaboration line also includes a hand cream and a body spray.

时尚霸主: Supreme × Louis Vuitton

Supreme 与 Louis Vuitton 的合作可谓雄心勃勃,两家联手打造的包罗万象的胶囊系列,涉及服饰、箱包、鞋履、发饰及皮革配饰等方面,是街头风格跻身时尚界的标杆。作为2017年最具争议的品牌联名,这些"红"透时尚界的产品仍将出现在每位潮流爱好者2018年的必买清单中。

Supremacies: Supreme and Louis Vuitton

In perhaps the most ambitious collaboration from either of these brands, Supreme and Louis Vuitton join forces for a collection of apparel, luggage, footwear, headwear and leather accessories. Coming together to create an expansive capsule collection is the perfect example of how street fashion has superseded fashion as a whole. Arguably the most hyped collaboration of 2017, these deep red colored products remain on every style aficionado's must-haves list through 2018.



极致奢享: Alexander Wang × Judith Leiber

不拘小节的设计美学促成了两大品牌的合作。Alexander Wang 与手包品牌 Judith Leiber 联名推出的这款限量版晚宴包,由10,263颗耀眼的施华洛世奇水晶打造而成,造型犹如一捆厚厚的100美元纸钞。

Cash out: Alexander Wang and Judith Leiber

Two brands that do not use subtlety in their design aesthetics. Alexander Wang teams up with handbag designer Judith Leiber. With what looks like a huge wad of \$100 bills, the limited-edition party purse is covered in 10,263 glittering hand-beaded Swarovski crystals.





至享轻盈:Rimowa × Off-White

Rimowa 凭借与其他一流街头时尚品牌的合作而闻名,因而人们对其与 Off-White 的联名也习以为常。品牌声称,这款行李箱采用聚碳酸酯材质制成,全透明设计是对当今热议的隐私文化的一种无赖而打趣的回应,因其周身透明可以无需机场安检。 III

Captured light: Rimowa and Off-White

Rimowa is known for its partnerships with other leading street style brands so it's no surprise to see the brand work with Off-White. The transparent polycarbonate luggage bag is a brazen yet playful response to today's obsessive talk of privacy culture with a bag that bypasses airport security, according to the makers' claim!







立体 体丛 林 CONCRETE JUNGILE

文 by Joseff Musa

宝缇嘉 2018 秋冬男装系列 Bottega Veneta Men's Fall/Winter 2018

提嘉以纽约市为创作灵感推出了2018 秋冬男装系列。动物图案印花衬 衫, 花哨方格袜, 搭配珠宝般色调的灯芯绒质感麂皮休闲鞋, 这些独具一格的单品诠释了这座繁华都市的本质, 展示了纽约生活的方方面面。 品

ottega Veneta has chosen New York as the inspiration for its Menswear Fall/Winter 2018 collection. Interpreting the city's bustling nature, garbs explore the various facets of life in New York with ensembles serving up the eccentricity of animal printed shirting, harlequin checked tailoring and brashly patterned socks worn with corduroy suede loafers in jewel hues.



简洁的几何图形打造出变幻视角的图案样式。 THE SIMPLICITY OF THE GEOMETRIC FORM IS UTILIZED TO CREATE GRAPHIC PATTERNS WITH SHIFTING PERSPECTIVES.







性别无界 BOLD SPECTRUM

文 by Joseff Musa

Deveaux 2018 秋冬男装系列 Deveaux Men's Fall/Winter 2018

如 "流动性"一类的新兴词语正在进入当代的文化词 汇。所谓流动性,是指性别表达在男女之间转换,并且可以通过个人的穿着及性别认同表现出来。Deveaux 作为相对年轻的男装品牌,倾向于以更大胆的视角,通过削减男装的硬朗之感,或稍加修改,增添女装的优雅温和,打破服饰的性别界限。

Deveaux 2018早秋系列腔调十足,宽松的日常服饰,色彩运用独具匠心,设计细节更是创造性地使用了反面针织面料。于有些人而言,性别不仅局限于男女。事实上,个体的认知每天甚至每隔几个小时都在改变。毋庸置疑的是,大胆的风格需靠自我表达来实现。

Wew terms such as fluidity are entering the cultural lexicon of this generation. Fluidity is when gender expression shifts between masculine and feminine and can be displayed in how one dresses and expresses their identity. Deveaux, a relatively young brand in the menswear industry, leans towards a bolder perspective with a unisex line, with pieces cut for men and graded down or with slight modifications for a feminine vibe.

Everyday pieces with a gestural loose fit styling define this launch line with unexpected pops of color and design details that make innovative use of the reverse side of the knit. For some people, gender is not just about being male or female. In fact, how one identifies can change every day or even every few hours. Needless to say, self-expression is what makes a bold style work.







[品尚]

淳色美学

MONO MODERNITY

文 by Joseff Musa

Max Mara 2018 早秋系列 Max Mara Pre-fall 2018

石页 大而夸张的品牌标志似乎是当前的流行趋势,但于 Max Mara 而言,始终坚守的品牌理念,除"去品牌化"外,更是奢侈品牌的典范。

uge and screaming brand logos seem to be the current fashion trend, but fashion brand Max Mara stays true to branding that is not only logo free, but exemplary of a luxurious icon.

Max Mara 2018 早秋系列,糅合了现代气息与传统之美,将日本设计美学融于单色系服饰之中。中性大衣外套,精选的流线型连身衣和背带裙设计时尚,加宽肩带配以 D 型环扣,搭配平底系带鞋履,及踝袜,针织手套及无檐帽。

本季单品致敬101801传奇大衣,此款重塑经典之作采用喀什米尔羊毛制成,选用经典的藏青、驼色及深灰色调,减省多余细节,完美诠释了"少即是多"。III

For its pre-fall 2018 collection, Max Mara presents a collection that aims to synthesize modernity and tradition, linking to its Japanese design aesthetics in a monochromatic ensemble. A mannish suit, a selection of streamlined jumpsuits and apron dresses are all styled and paired with wide shoulder straps with embellished D-rings, flat lace-ups, ankle socks and knitted gloves and beanies.

The plan is to parade the brand's now reworked iconic 101801 coat in brushed cashmere wool and classic shades of navy, camel and charcoal with nothing in the way of superfluous details, a perfect example that less is more.









在最近于香港举办的特别专题活动中,肖邦展示了其全新的「2018 Red Carpet」系列,以此纪念其与戛纳电影节长期的合作。

At a special event held recently in Hong Kong, Chopard showed off its stunning new 2018 Red Carpet Collection produced to honor its long-time partnership with the Cannes Film Festival.

级珠宝品牌萧邦与康城电影节之间的合作关系关系可谓由来已久。 一 自1998年起,高级品牌萧邦便作为康城电影节的官方合作伙伴,承接制作最佳影片金棕榈奖之重任。

二十年后的今天,肖邦工作坊更史无前例地负责制作康城电影节闭幕典礼上 颁发的所有奖座。这无疑是对于品牌及品质的最好的承认。

此外,肖邦还延续了自2007年起的传统,由联合总裁兼艺术总监卡罗琳·舍费尔(Caroline Scheufele)每年发挥创意,按照电影节的届数,构思并推出一系列数量相应的高级珠宝作品。凭借无限的想象力和肖邦工匠无与伦比的技能,今年她以其众多旅行和冥思为灵感,设计出全新71件作品,该系列作品已于2018年康城电影节期间正式发布。

《品》在此想为您推荐其中四款巧夺天工之作。

t was 1998 when Chopard became an official partner of the Cannes Film Festival, re-designing its top prize – the prestigious Palme d'or trophy – in the process.

Twenty years on, Chopard completed another first when it designed and produced every single trophy presented at the 2018 Cannes Film Festival, a testimony to the maison's commitment to sustainable luxury.

Adding to this incredible feat, Chopard continued a tradition it began in 2007 by creating a new jewelry collection with the number of pieces equalling that of the edition of the festival. Stemming from her boundless imagination and from peerless mastery of diverse skills within Chopard's workshops, Artistic Director and co-President Caroline Scheufele this year created a set of 71 pieces dedicated to the world's greatest actresses and their red carpet appearances.

High Life features its four standout pieces.

羽毛项链

这是 2018 Red Carpet 系列珠宝中充分展现想像力的一件作品。项链灵感源自蒙古高原的服饰和传统工艺,采用的材质为真羽毛。这是萧邦首次创制出羽毛项链。项链采用黄金浮雕,并以涡形的蓝色磷灰石、紫色石榴石和红碧玉镶嵌,缀以公鸡、灰色苍鹭、鸵鸟及黑色野鸡的羽毛。超过45名的萧邦高级珠宝工匠,在品牌位于瑞士最大的工厂中,与羽毛艺术家 Nelly Saunier 携手打造此闪烁迷人的艺术珍品。

Feather necklace

Inspired by the costumes and traditional skills of the people on the Mongolian Plateau, the feather necklace is one of the star pieces in the 2018 Red Carpet collection. It is composed of a sculpted gold cameo adorned with volutes of blue apatites, violet garnets and red jasper on a necklace graced with rooster, grey heron, ostrich and black pheasant feathers. The resulting shimmering work of art, created in cooperation with feather artist Nelly Saunier, draws upon the mastery cultivated within Chopard's Haute Joaillerie ateliers, the largest in Switzerland and home to more than 45 specialized artisans.





珍贵花园

Red Carpet 系列两款别出心裁的耳环呈现逼真的兰花造型,展现精湛的技术和美学造诣。 Caroline 以这两款全新耳环,在品牌工作坊中培植出珍贵清丽的兰花。金质花茎和沿着花茎攀援的绿芽呈现令人惊叹的镶嵌工艺,超过4,800颗沙弗来石细致镶嵌于直径仅数毫米的纤细枝干上。这些清雅兰花的唇瓣外形模拟雌性昆虫的背部,将雄性昆虫吸引至花心,饰以白色欧泊,散发迷人的粉色光泽,缔造美妙的光影效果。第一款耳环采用粉红色和白色,花瓣镶嵌粉红色蓝宝石,周围环绕覆有白色陶瓷薄层的有色钛金属萼片。第二款耳环则呈现紫色钛金属兰花造型,镶满黄色宝石和石榴石。

Orchid earrings

With these two new pairs of earrings, Caroline Scheufele has sprinkled the Chopard workshops with beautiful and precious orchid blooms. The gold stem and green buds showcase stunning gem setting virtuosity, with more than 4,800 tsavolites patiently set on this slender stalk just a few millimeters thick. On the first white and pink version of these creations, the petals are set with pink sapphires surrounded by tinted titanium sepals coated with a fine layer of white ceramic. The second pair is graced with blooming purple titanium flowers entirely set with yellow sapphires and garnets.



非凡宝石

项链和耳环组成优美的珠宝套饰,17颗无油祖母绿宝石散发无穷魅力。作品镶嵌一列交错排列的祖母绿宝石及钻石,中间点缀两颗璀璨 D 色无瑕(D-flawless)美钻,体积最大的一颗梨形切割钻石更重逾20卡。萧邦工作坊的工匠大师需耗费268小时方制作出这款系列作品,Caroline 对珍贵宝石的敬意。而精致耳环则令此珠宝套饰更臻完美。

Exceptional gem

The set of 17 "no oil" emeralds is a rare gift from the earth, as nature rarely gives rise to so many gems in such closely matching colors. To enhance their exceptional beauty, Caroline Scheufele opted for a classic and timeless necklace characterized by elegant simplicity, featuring a precious circle of alternating emeralds and diamonds tapering into two gracefully attached magnificent D-flawless diamonds – of which the largest pear-shaped one weighs over 20 carats.

Slender matching earrings add the perfect finishing touch to this adornment worthy of the most splendid surroundings.

东方之梦

中央红色陶瓷及钛金属图案搭配成行排列的刻面丹泉石圆珠,与一颗瞩目迷人的海蓝宝石交相辉映,幽深的蓝色光泽令目光流连不已。丹泉石再度成为本珠宝系列的主角。手镯则由数行刻面丹泉石圆珠和中央图案组成,点缀一颗雍容瑰丽的黑色欧泊石,散发神秘动人的虹彩光泽。只需以手指轻轻一拨,欧泊石即偏离中央,展露箇中奥秘:装饰华丽的表盘以粉红色珍珠母贝和玉髓呈现初阳映照的天空,如瑰美彩漆般绚丽夺目。

Oriental dream

Gently held by rows of facetted tanzanite balls, a central red ceramic and titanium motif plays with a fascinating aquamarine, inviting observers to immerse themselves in its blue-tinged shimmer. Tanzanite also reigns supreme in other creations in the collection, such as an imposing bracelet comprising several rows of facetted tanzanites and a central motif dominated by a majestic, iridescent and mysterious black opal. A subtle nudge slides the opal to reveal its secret: an ornate watch dial like a window onto an Eastern sky worthy of the finest Chinese lacquers, composed of pink mother-of-pearl and chalcedony.



[品尚]

秋意渐浓

GOLDEN AUTUMN

文 秦晓东 by Oin Xiaodong



____ 叶知秋,秋意渐浓。田野里摇曳的麦穗金黄饱满,小径旁散落的枫叶灿若云霞,从夏天的青葱繁茂到秋天的层林尽染,这一季珠宝设计师所泼洒的恰是温润和煦的秋色,目光所及皆是浪漫情深的一抹秋意,岂能辜负了醉意如秋的奇幻珠宝。

he falling of one leaf heralds the arrival of autumn. Golden ears of wheat wave in the fields, while gorgeous maple leaves scatter along the path. From summer to late autumn, lush greenery becomes golden. Warm sights of fall were infused into jewelry this season. As far as the eye could see, romance and affection permeated the air, making it difficult for us to live up to the brilliant jewelry as well as the golden autumn.

美满麦穗

香奈儿 LES BLÉS DE CHANEL 臻品珠宝系列Impression de Blé 耳环

以麦穗为灵感而设计的 LES BLÉS DE CHANEL 臻品珠宝系列,旨在致敬嘉柏丽尔·香奈儿(Gabrielle Chanel)女士孩提时代对麦穗的美满记忆。充分沐浴在和煦阳光下的麦穗散发出迷人的芬芳在田野中弥漫,也预示着收获的季节行将而至。每年在夏末举行的丰收庆典,意寓着丰足的收获与满盈的粮仓,也象征着硕果累累与年谷顺成。这款 Impression de Blé 耳环采用白18K金和黄18K金镶嵌2颗总重5克拉的梨形切割钻石,并环绕钻石花式切割多色钻石与明亮式切割钻石,勾勒出麦叶的细致纹理。

Life cycle of wheat

LES BLÉS DE CHANEL Impression de Blé

The high jewelry collection Les Blés de Chanel, inspired by wheat, pays homage to Gabrielle Chanel's fond memories of the wheat from her childhood. The ears of wheat, fully bathed in the warm sunshine, exude a charming fragrance that permeates the countryside and indicates the crop is ready to be harvested.

The annual festival, held at the end of the summer, is a symbol of abundance and renewed prosperity since the harvests were plentiful and the granaries were full. Impression de Blé earrings in 18k white and yellow gold are set with two pear-cut diamonds to bring out the fine texture of wheat, for a total weight of five carats, combined with fancy-cut multicolored diamonds and brilliant-cut ones.





波普艺术

宝格丽 Wild Pop 高级珠宝系列 Happy Leaves 项链/ 耳环

宝格丽 Wild Pop 高级珠宝系列的最初灵感源于宝格丽创意总监露西亚·斯尔维斯特里(Lucia Silvestri)对纽约安迪·沃霍尔视觉艺术基金会的拜访之旅,她想为宝格丽与波普艺术大师安迪·沃霍尔(Andy Warhol)之间的不解之缘留下历史印记。Lucia Silvestri 意在通过 Wild Pop 高级珠宝系列展现当下的日新月异与大胆创想,呈献突破传统、风格前卫的珠宝作品。Happy Leaves 项链从植物中汲取灵感,叶片采用白金镶嵌祖母绿(超过5.60克拉)和密镶钻石(14.63克拉),这款项链通过不同寻常的表达方式,大胆诠释了80年代人们对享乐主义生活的畅想。

Art of pop

BVLGARI Wild Pop Happy Leaves

The initial idea for Bvlgari Wild Pop High Jewelry collection was ignited when Bvlgari's Creative Director, Lucia Silvestri, visited the Andy Warhol Foundation for the Visual Arts in New York City. To reveal the rapid development and bold imagination at present as well as pay tribute to the special bond that grew between Bvlgari and Andy Warhol – the King of Pop Art – the Wild Pop High Jewelry collection presented pieces of jewelry featuring the unconventional and avant-garde.

Breaking the rules the Bvlgari Pop Way, this Happy Leaves necklace taps into the rich vein of inspiration from the herb and captures the leaves with 14.63 carats of diamonds and over 5.60 carats of emeralds pavé-set in white gold, interpreting people's imagination of hedonistic life in the 1980s.

暖煦鎏光

伯爵 Sunlight Escape 系列 Midnight Sun 主题项链

在伯爵最新发布的 Sunlight Escape 高级珠宝系列中,这款来自暖煦鎏光(Warming Lights)主题的 Midnight Sun 高级珠宝项链,以一颗6.02克拉祖母绿形切割的祖母绿作为主石,几十条镶饰马眼形切割钻石的玫瑰金流苏分布其上,光彩夺目。Midnight Sun 项链采用了宫廷式图腾装饰(Palace decoration)工艺,以手工制作不规则扭索金线,打造出蚕丝般的效果,构成一件轻盈无比的黄金织物。由精致雕刻、金属抛光、钻石镶嵌三大工艺缔造而成的Sunlight Escape,诠释着高级珠宝系列的熠熠光辉。

Warming lights

PIAGET Sunlight Escape Midnight Sun Necklace

In Piaget's newest Sunlight Escape High Jewelry collection, the Midnight Sun necklace – from the "Warming Lights" line – shows dozens of strips engraved in rose gold decorated with marquise cut diamonds. A green emerald weighing 6.02 carats embellishes its center, leaving the piece resembling divergent rays of sunlight.

The necklace displays the "Palace decoration" which involves hand-guilloching gold with irregular streaks to give the effect of raw silk, resulting in a supple and fabric-like appearance. The Sunlight Escape collection, created by cut-down setting, gold polishing and diamond setting, displays the High Jewelry collection with particular brilliance.



惊鸿一瞥

梵克雅宝 Le Jardin 花园系列 Dandelion Secret 手镯腕表

今年,梵克雅宝世家再度将高级珠宝制作融于迷人腕表制作中,淬炼成多枚高级珠宝腕表作品。这款独一无二的 Dandelion Secret 腕表延续了世家珍视已久的"隐秘"主题,将表盘巧妙地藏于花蕾之中。Dandelion Secret 两端的装饰图案以纽带式的手镯连接,灵感来源于蒲公英花球的两种不同美态。白色及黄色钻石沿着手镯逐渐勾勒出叶茎的轮廓,最后又化作花瓣和羽毛般轻盈的种子,惟妙惟肖。轻轻掀动花冠中央的铰接装置,镀上暖阳华彩的表盘跃现眼前,隐约透现出时间的秘密,花丛掩映间的惊鸿一瞥让深藏的秘密于眼底流转。

Haunting glimpse

Van Cleef & Arpels Le Jardin Dandelion Secret

Genuine jewels and enchanting timepieces. This year, the Maison has contributed all their excellence to the jewelry-making savoir-faire of High Jewelry watches. Secret, the Maison's long-cherished theme, has been instilled into the unique Dandelion Secret watches with dials hidden under diamond flower buds.

With twin motifs embellishing each end of a torque bracelet, this unique watch pays homage to the wild flower's dual nature. White and yellow diamonds alternate along the bracelet to recreate the outline of the leaves, before adorning the feathery seeds and petals respectively. While the corolla's heart pivots to reveal a sun-colored dial, flowers shelter the time beneath precious petals to disclose the mystery of time faintly.





太阳神迹

戴比尔斯 Diamond Legends by De Beers 高级珠宝系列"RA"

"Ra"是古埃及神话中的太阳神,被认为是世界的创造者。对于古埃及人来讲,太阳是永生的终极象征。 "Ra"作品的设计灵感源自古埃及太阳象形文字和十字架图案,神圣古埃及十字架与太阳神 "Ra"形象紧密相连,以钻石装饰象征神的力量,代表了太阳所带来的能量铺洒大地、创造生命的过程。这款作品在密镶钻石长链中点缀有圆形明亮式切割黄钻及马眼形和公主方形切割白钻,坠饰中央则饰有一颗似在散发太阳能量的3克拉黄钻。而且坠饰的中心和外圈装饰均可拆卸,同时可作为吊坠或胸针,其长链也可单独佩戴。Ш

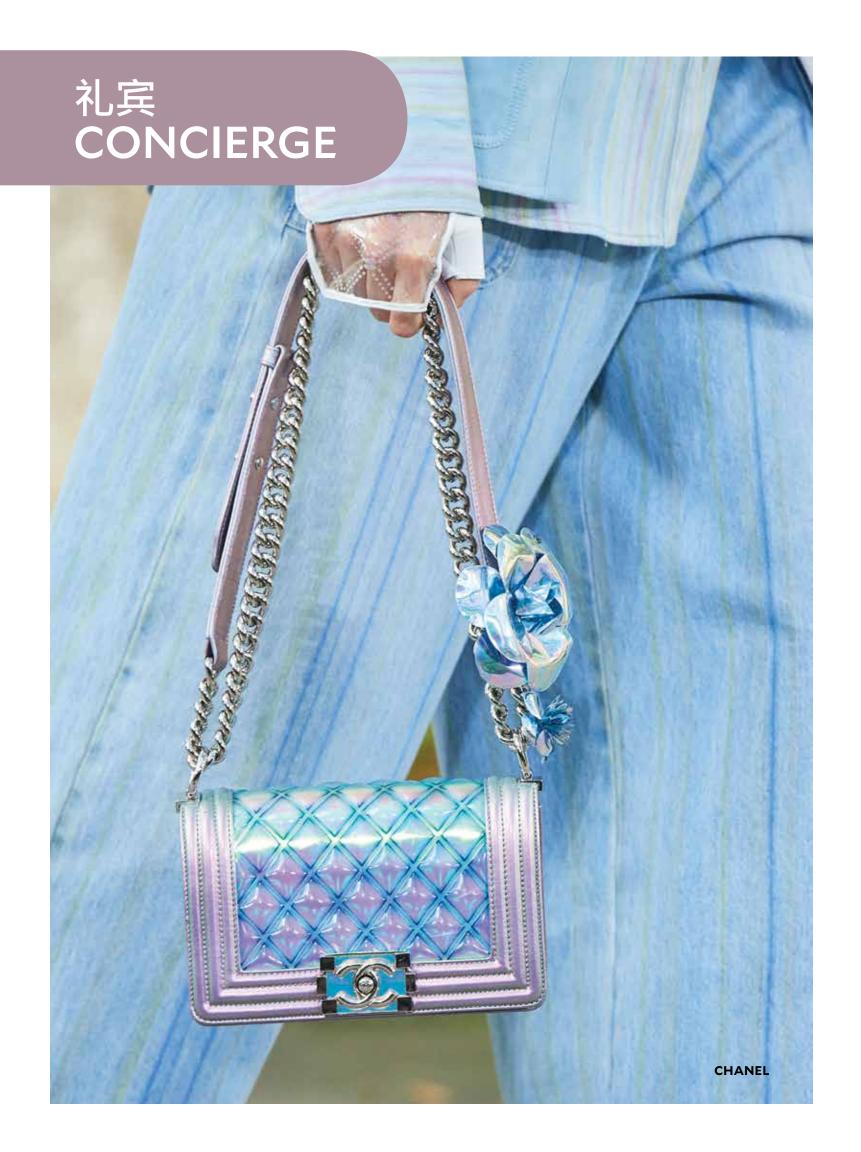
Sun's miracle

Diamond Legends by De Beers RA

The sun god, Ra, was the creator of the world in ancient Egyptian myths.

For the ancient Egyptians, the sun was believed to be the ultimate manifestation of eternal life and his image was adorned with the sacred ankh cross. The ancient shapes of the Egyptian sun hieroglyph and sacred ankh cross are invoked in this collection.

An iconic symbol of divinity set with a diamond to represent a diffusion of the sun's energy to create life, a medallion radiates with the sun-like energy of a three-carat yellow diamond, set on a sautoir chain of yellow round brilliant diamonds, white marquise-shaped and princess-cut diamonds suspended between white pavé motifs. With a detachable central and outer motif, the medallion can be worn as a pendant, brooch or on its sautoir chain.

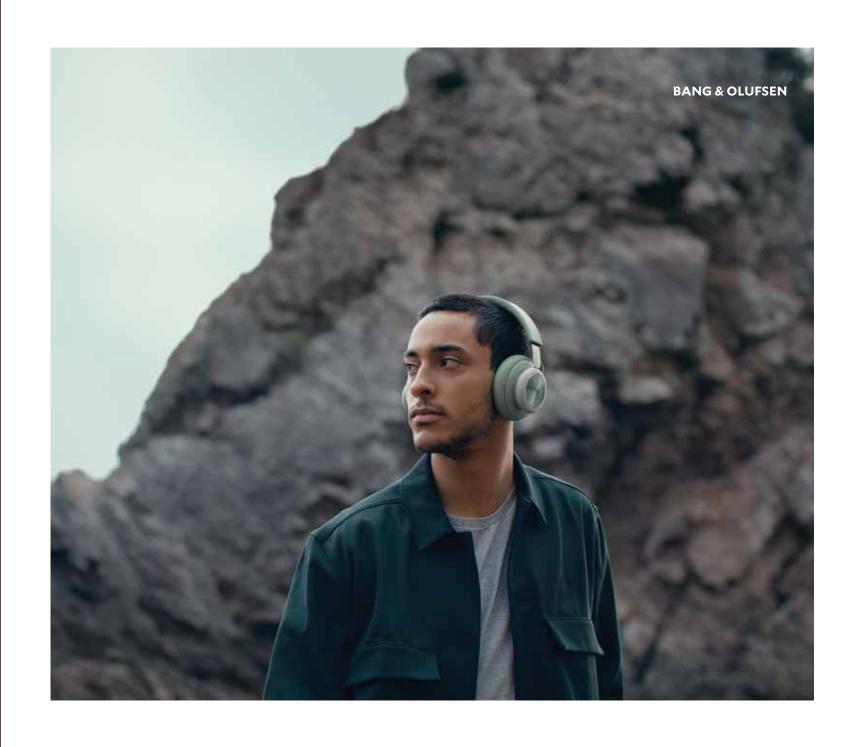


女性时尚 LADIES' FASHION

■ BALLY		1	■ LORO P	IANIA	
	0	.052 2075 0020			.052 2072 2200
壹号广场店 四季名店	One Central	+853 2875 0039 +853 2899 9915	壹号广场店 四季名店	One Central	+853 2872 2380
	Shoppes at Four Seasons	+853 8590 3288		Shoppes at Four Seasons	+853 2899 8983 +853 2882 3617
新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams		澳门银河店	The Promenade at Galaxy	
永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 8889 8889	永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2822 8308
■ BLUMA	RINE		■ MIU MI	U	
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2899 8903	新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 2889 8697
			澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 7143
■ BURBER			永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2878 5515
壹号广场店 ————————————————————————————————————	One Central	+853 2875 7900	永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6037
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 8791 8000	— DI III IDD	DI FINI	
澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 3060	■ PHILIPP		
永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6109	新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2322
■ 香奈儿 🕻	CHANEL		■ 普拉达 P	RADA	
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 8791 8000	四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2881 8262
永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2870 5111	新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 2889 8616
永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6160	新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2203
			澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 7256
■ 迪奥 DIC	OR .		永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2872 3421
澳门美高梅	MGM Macau	+853 8297 1438	永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6061
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2899 8831			
新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 2889 8640	■ RALPH	LAUREN	
新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 8590 0968	壹号广场店	One Central	+853 2875 7766
澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 7448	金沙城中心店	Shoppes at Cotai Central	+853 2885 3212
永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2872 3486	永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6190
■ 杜嘉班幼	DOLCE & GABBANA		■ TROY B	URCH	
壹号广场店	One Central	+853 2872 3028	壹号广场店	One Central	+853 2850 8428
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2899 8931	澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 3693
澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 7760	_ \		
永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6250		NE WESTWOOD	
			四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2881 8270
■ 芬迪 FEI			巴黎人店	Shoppes at Parisian	+853 2877 0219
壹号广场店 	One Central	+853 2875 2887	■ VALENT	TINO	
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2899 8839	壹号广场店	One Central	+853 2850 8837
新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 8791 8400	四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2889 9816
新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2592	新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2331
澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2883 9888	永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6075
■ 爱马仕 ►	IERMES				
壹号广场店	One Central	+853 2822 9978	■ YSL		
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 8791 8000	金沙城中心店	Shoppes at Cotai Central	+853 2885 3200
永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2878 3389	四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2899 8861
永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6029	新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2558
			澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 7168
■ HOGAN	1		永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6090
新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2884 4030			
澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2888 0888			

男性时尚 MEN'S FASHION

■ AQUASCUTUM			■ FERRARI				
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2899 9967	永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 8986 3381		
澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2888 0888	永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2229 1389		
■ BALENCIAGA			■ GIVENO	СНУ			
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 8791 8000	四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2899 9890		
澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2883 9801	新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2330		
永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6115	澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 7087		
■ BALMAIN			■ GIORGIO ARMANI				
新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2505	四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 8791 8347		
371.20.327.217	····,		永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2872 3478		
■ 布莱奥尼	BRIONI		永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6298		
永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6220					
			■ 雨果博斯	THUGO BOSS			
■ CANALI			壹号广场店	One Central	+853 2875 2468		
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2899 8901	四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2899 8968		
■ F 457 th DØ	CANUIDUO		威尼斯人店	Shoppes at Venetian	+853 2882 8118		
	CANUDILO		新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 8791 8400		
金沙城中心店	Shoppes at Cotai Central	+853 2885 3151	新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2708		
威尼斯人店	Shoppes at Venetian	+853 2882 8649	澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 7486		
■ CERRUTI 1881			永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2878 5038		
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2899 9820	■ KENT & CURWEN				
巴黎人店	Shoppes at Parisian	+853 2877 0389	四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2899 9908		
澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2888 0888					
			■ KITON				
	DOLCE & GABBANA		四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2899 9984		
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2828 2833	澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2884 5051		
澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 7760	■ 都彭 S.T.	DUPONT			
■ 都本 D'U	IRBAN		巴黎人店	Shoppes at Parisian	+853 2883 6618		
澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2878 3076	山水八山	Shoppes at Fahisian	1033 2003 0010		
13(1) JIA	······································		■ TOM FO	ORD			
■ 阿玛尼 E	MPORIO ARMANI		壹号广场店	One Central	+853 2850 1082		
壹号广场店	One Central	+853 2875 3008	新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2600		
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 8791 8000					
新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 8590 3304	■ 范思哲 V	/ERSACE			
新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2884 4033	壹号广场店	One Central	+853 2875 2881		
			四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2899 8881		
	EGILDO ZEGNA		巴黎人店	Shoppes at Parisian	+853 2877 0463		
壹号广场店	One Central	+853 2875 2718	威尼斯人店	Shoppes at Venetian	+853 2822 8519		
澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 5698	新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2618		
永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2878 7733	澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 7376		
永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6287	永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6229		



潮流数码 TECH TOYS

■ BANG & OLUFSEN

壹号广场店 One Central +853 2878 2911

■ FERRARI STORE

 永利澳门店
 Wynn Macau Esplanade
 +853 8986 3881

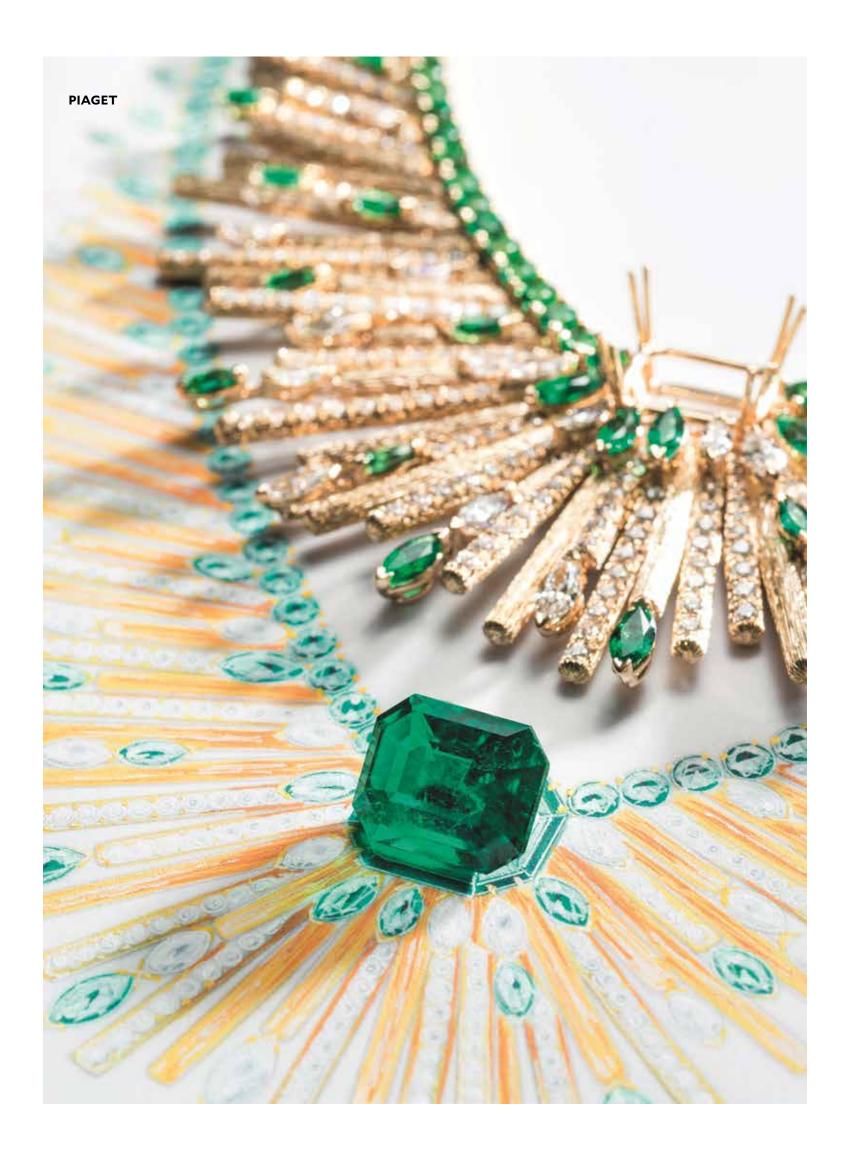
 永利皇宫店
 Wynn Palace Esplanade
 +853 8889 1389

■ NEW HORIZON

壹号广场店One Central+85328853266金沙城中心店Shoppes at Cotai Central+85328853266

■ VERTU

威尼斯人店 Shoppes at Venetian +853 2886 6648 永利澳门店 Wynn Macau Esplanade +853 2878 7028



珠宝与钟表 JEWELRY AND TIME PIECES

■ AUDEM	1ARS PIGUET	1	■ 萧邦 CH	HOPARD	
新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 8791 8400	四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2828 2833
巴黎人店	Shoppes at Parisian	+853 2877 0396	威尼斯人店	Shoppes at Venetian	+853 2882 8023
永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6262	新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 8590 3000
			永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2875 1173
■ BAUME	& MERCIER		永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6238
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 8791 8000	澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2884 5080
			永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2875 2386
■ BELL &		052 0704 0000			
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 8791 8000	■ CORUN	И	
■ BLANC	PAIN		四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 8791 8000
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 8791 8000	巴黎人店	Shoppes at Parisian	+853 2877 0212
巴黎人店	Shoppes at Parisian	+853 2882 8833	永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2777 6271
澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2888 0888			
			■ CHAUN		
■ 宝玑 BR	EGUET		澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2883 9899
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2886 6891	■ DE BEE	DS	
澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2888 0888	澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 3298
■ BREITL			■ GLASH	UTTE	
巴黎人店	Shoppes at Parisian	+853 2877 0231	四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2828 2833
威尼斯人店	Shoppes at Venetian	+853 2857 8149	巴黎人店	Shoppes at Parisian	+853 2882 8020
■ 宝格丽 E	RVIGARI		新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2278
	One Central	+853 2875 2618			
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2828 2833		D-PERREGAUX	
威尼斯人店	Shoppes at Venetian	+853 2882 8748	四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 8791 8000
新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 8791 8400	置地广场店	The Landmark Macau	+853 2878 3708
新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2533	■ 核拉夫哥	朱宝 GRAFF	
澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2884 5080	新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2238
永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2875 2386	永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2878 3077
			永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6098
■ 卡地亚	CARTIER				
壹号广场店	One Central	+853 2875 1938	■ HARRY	WINSTON WINSTON	
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 8791 8262	澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 3516
威尼斯人店	Shoppes at Venetian	+853 2882 9308			
新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 2882 4405	■ HUBLO		
永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 0800 3922	澳门美高梅	MGM Macau	+853 2836 2871
永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 0800 3922	四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2828 2833
永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2875 2386	新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 8791 8400
			新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2565
■ 香奈儿(.052 2072 0002	澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 3650
永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2872 8803	永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2857 5951
永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6160	永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 2375
			■ IWC SC	CHAFFHAUSEN	
			新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2342
			澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 5862
			永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2877 2355
			永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6136

■ JAQUET DROZ			■ RICHARD MILLE			
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2828 2833	永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2855 5595	
新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 8791 8400				
新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2380	ROGER			
澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2878 5128	四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2828 2833	
永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2878 6892	澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 5689	
			永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2875 2515	
■ LONGIN			永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6138	
金沙城中心店	Shoppes at Cotai Central	+853 2884 8122	■ 劳力士 F	POLEY		
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2828 2833	英皇娱乐酒店	Grand Emperor	+853 2875 5238	
巴黎人店	Shoppes at Parisian	+853 2877 0402	澳门葡京酒店	Hotel Lisboa	+853 2837 7636	
威尼斯人店	Shoppes at Venetian	+853 2882 8191	金沙城中心店	Shoppes at Cotai Central	+853 2885 2939	
新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 8590 8400	世黎人店	Shoppes at Parisian	+853 2877 0397	
新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2371	ラポスパー 威尼斯人店	Shoppes at Venetian	+853 2882 9369	
澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 7234	永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 8889 1390	
■ MONTE	RIANC		3.13.2.27.2	, a.acc <u>_</u> cp.aacc		
威尼斯人店	Shoppes at Venetian	+853 2882 8392	■ TAG HE	UER		
新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2353	四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2828 2833	
永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2878 2914	新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 8791 8400	
永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6131	新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2700	
-5-13			澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 3652	
■ OMEGA	A					
澳门新葡京酒區	写 Grand Lisboa	+853 2838 6806		ΓΙFFANY & CO	052 0704 0000	
澳门美高梅	MGM Macau	+853 2885 6110	四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 8791 8000	
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2828 2833	威尼斯人店	Shoppes at Venetian	+853 2882 8082	
威尼斯人店	Shoppes at Venetian	+853 2882 8588	新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 8791 8400	
新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 2889 8954	新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2335	
新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2883 9168	澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2883 9950	
置地广场店	The Landmark Macau	+853 2878 0010	永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2872 3660	
澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2883 9885	■ ULYSSE	NARDIN		
_ _\.			四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2828 2833	
■ 沛纳海 P		.052 2020 2022				
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2828 2833	■ 江诗丹顿	页 VACHERON CONSTANTIN	l	
澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2857 6007	英皇娱乐酒店	Grand Emperor	+853 2875 5828	
■ 伯爵 PIA	AGET		四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2828 2833	
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2828 2833	新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 8791 8473	
威尼斯人店	Shoppes at Venetian	+853 2882 8018	新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2256	
新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 8791 8400	永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2870 7207	
新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2368	永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6168	
置地广场店	The Landmark Macau	+853 2878 3785	■ VANCI	EEE 0 ADDELS		
永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2872 3128	□ VAN CL 四季名店	LEEF & ARPELS Shoppes at Four Seasons	+853 8791 8183	
永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6186	新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 8791 8400	
			新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2320	
■ RADO			永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2878 6006	
金沙城中心店	Shoppes at Cotai Central	+853 2884 8208	永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6032	
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2870 0135	一7479主日旧			
巴黎人店	Shoppes at Parisian	+853 2822 8827				

+853 8791 8000

+853 2882 3344

威尼斯人店

澳门银河店

Shoppes at Venetian

The Promenade at Galaxy





鞋履及配饰 SHOES AND ACCESSORIES

	W DA DIG				
■ BERLUT		.052 2075 7252	■ KURT 0		.053 3000 0063
壹号广场店 ※2027年	One Central	+853 2875 7252	四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2899 9862
澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 3430	■ KWAN	PEN	
■ ROTTE	GA VENETA		四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2882 3393
壹号广场店	One Central	+853 2872 2920	澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 5732
金沙城中心店	Shoppes at Cotai Central	+853 2885 2911	/X1 1 / / / / / / / / / / / / / / / / /		
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2881 8221	■ 路易威强	E LOUIS VUITTON	
新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 8791 8400	壹号广场店	One Central	+853 8299 6688
新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2884 5171	四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2822 8800
澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 3676	澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2822 8800
永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2875 1156	永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2822 8800
永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6001			
为研史自由	vvyiiii alaee Esplanaee	1033 2077 0001	■ MCM		
■ COACH			壹号广场店	One Central	+853 2875 3221
澳门美高梅	MGM Macau	+853 2875 5911	新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2280
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2899 8996	四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2882 3923
威尼斯人店	Shoppes at Venetian	+853 2882 8090	= 14400	14.0000	
新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 8590 3302	■ MARC、		.053 3000 0056
新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2268	四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2899 9956
			澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 5549
■ cocco			■ RIMOW	/A	
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2881 8251	壹号广场店	One Central	+853 2872 3250
			威尼斯人店	Shoppes at Venetian	+853 2882 8516
	PE ZANOTTI DESIGN	.052 2050 0122	新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2885 2668
壹号广场店 四季名庄	One Central	+853 2850 9123	澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2882 5976
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2899 9865		, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	
■ 古驰 GU	CCI		■ ROGER VIVIER		
壹号广场店	One Central	+853 2872 2762	永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 2877 6290
金沙城中心店	Shoppes at Cotai Central	+853 2885 3080			
四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2870 0135		T WEITZMAN	
新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 8590 3391	威尼斯人店	Shoppes at Venetian	+853 2882 8610
新濠影汇店	The Boulevard at Studio City	+853 2884 4008	■ TOD'S		
澳门银河店	The Promenade at Galaxy	+853 2857 6207	壹号广场店	One Central	+853 2875 2802
永利澳门店	Wynn Macau Esplanade	+853 2878 5336	四季名店	Shoppes at Four Seasons	+853 2879 0135
永利皇宫店	Wynn Palace Esplanade	+853 8889 8889	新濠天地店	The Boulevard at City of Dreams	+853 8590 3000
■ JIMMY	СНОО				
· ·- ·					

+853 2850 8791 +853 2899 9936

壹号广场店 One Central

Shoppes at Four Seasons

四季名店

美妆 BEAUTY

■ CHANEL

四季名店 Shoppes at Four Seasons +853 2899 8912 澳门银河店 The Promenade at Galaxy +853 2888 0888

■ DIOR SKINCARE SUITE

四季名店 Shoppes at Four Seasons +853 8791 8000

■ JO MALONE

澳门银河店 The Promenade at Galaxy +853 2888 0888

■ L'OCCITANE

四季名店 Shoppes at Four Seasons +853 2828 2833 威尼斯人店 Shoppes at Venetian +853 2828 8367

■ LA MER

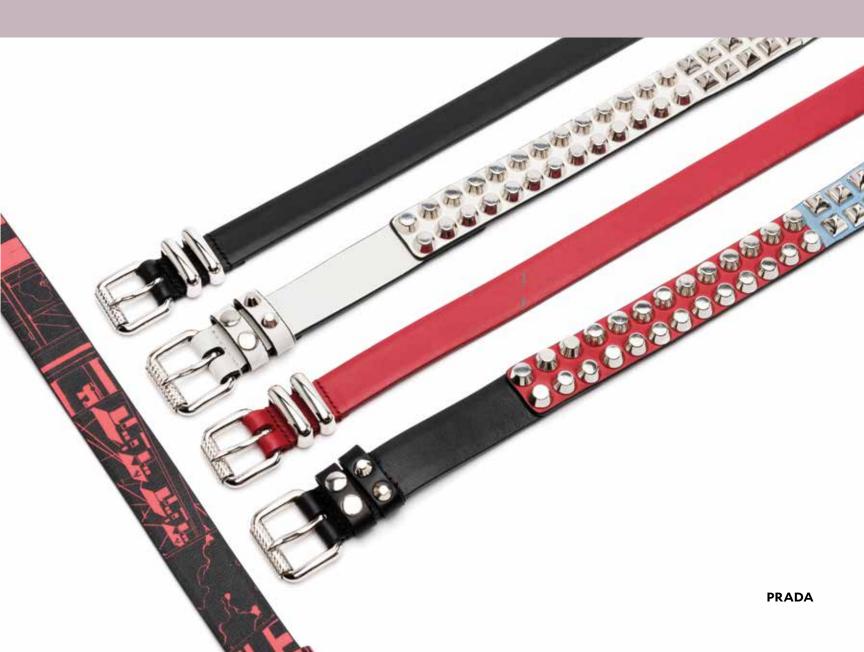
四季名店 Shoppes at Four Seasons +853 2828 2833 新濠天地店 The Boulevard at City of Dreams +853 8590 3000

■ LANCOME

四季名店 Shoppes at Four Seasons +853 8791 8000

■ MAC

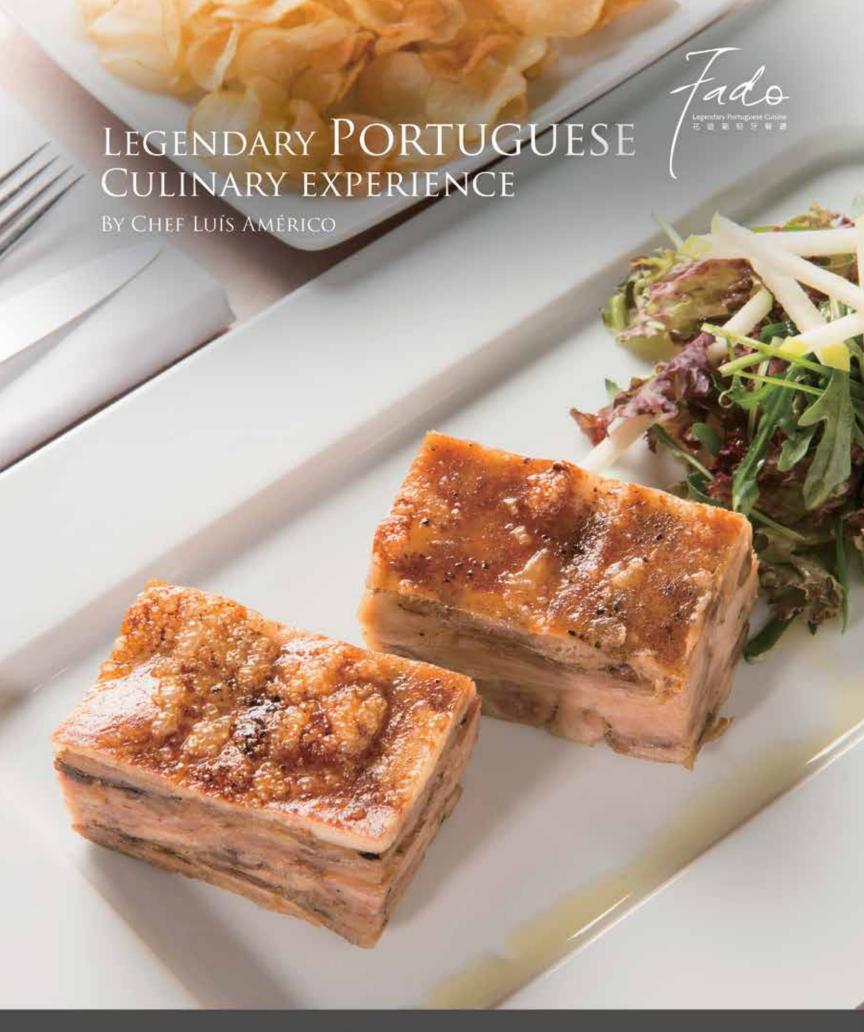
四季名店 Shoppes at Four Seasons +853 2828 2833



水疗 SPAS

悦榕庄悦榕	Spa Banyan Tree Spa	+853	8883	6633
康莱德酒店菩提水疗	Bodhi Spa at Conrad	+853	8113	6188
丽思卡尔顿怡世宝水疗	ESPA at the Ritz-Carlton	+853	8886	6868
瑞吉酒店铱瑞水疗	Iridium Spa at St. Regis	+853	8113	4949
新濠天地怡•水疗	Isala Spa City of Dreams	+853	8868	1193
摩珀斯水疗及个人护理中心	Morpheus Spa	+853	8868	8888
"颐居"水疗中心	Nüwa Spa	+853	8868	6883
万利水疗中心	The Spa at Encore	+853	8986	3228
澳门文华东方酒店水疗中心	The Spa at Mandarin Oriental	+853	8805	8588
迎尚水疗中心	The Spa at The Countdown	+853	8868	3318
永利水疗中心	The Spa at Wynn	+853	8986	3228
澳门美高梅禅潺水疗中心	Tria Spa at MGM Macau	+853	8802	3838





M/F, HOTEL ROYAL MACAU, ESTRADA DA VITÓRIA 2-4, MACAU

(853) 2855 2222 ext.142

info@hotelroyal.com.mo

www.hotelroyal.com.mo









LAMBORGHINI MACAU

Authorized Dealer

HURACÁN RWD SPYDER BREATHTAKING TECHNOLOGY WHEN POWER MEETS STYLE, THAT'S WHERE SOMETHING TRULY UNIQUE COMES IN.

> Kingsbridge Cars Limited Rua dos Pescadores No. 388 Edif. Industrial Nam Fung Fase 1, R/C, A Macau Tel: +853 2876 7633